

# VISIT

GUIDE DÉCOUVERTE

# SINIT

ENTDECKUNGSREISEFÜHRER

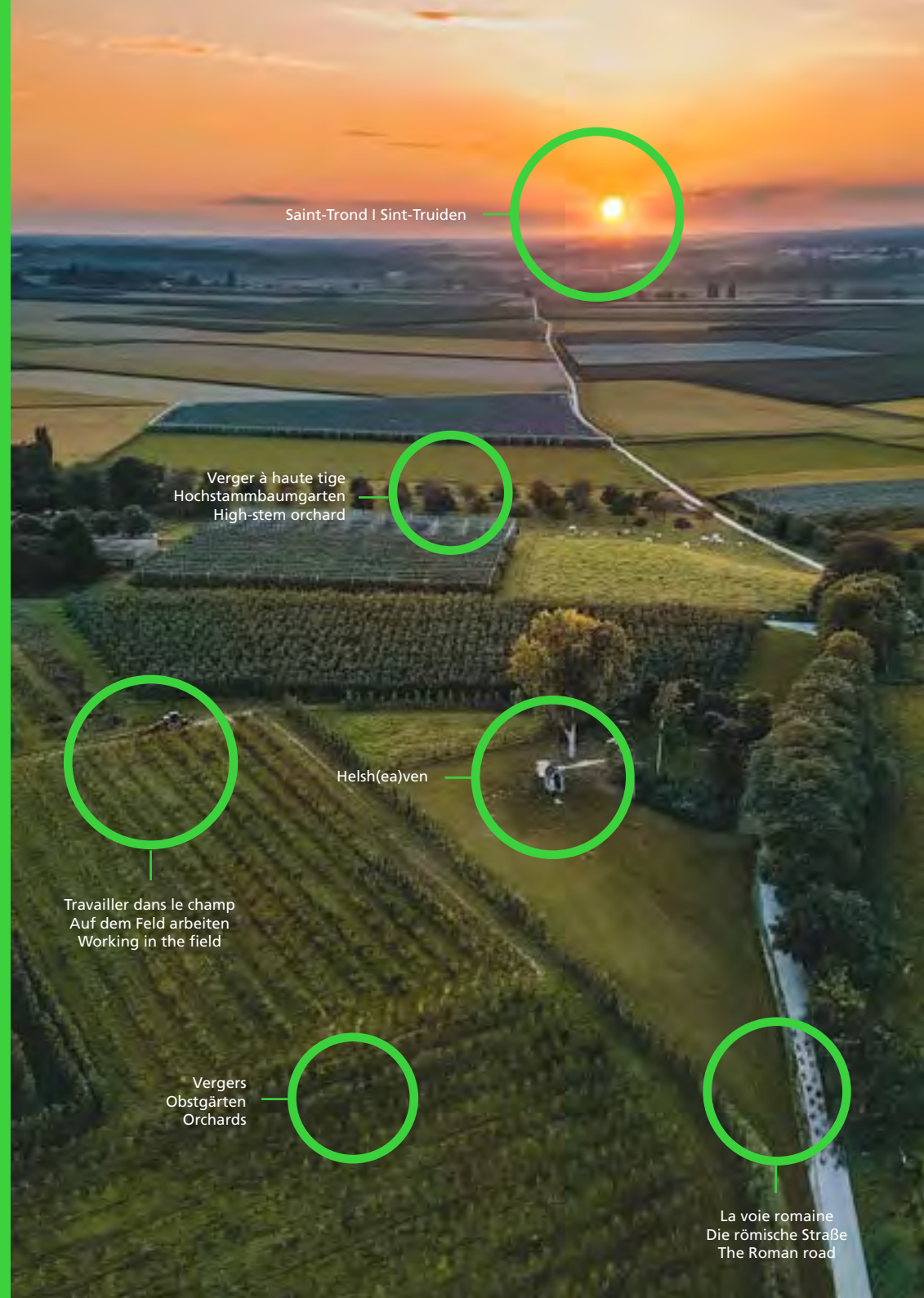
# TRUI

DISCOVERY GUIDE

# DEN

**2024**

# I N U T E



Saint-Trond | Sint-Truiden

Verger à haute tige  
Hochstammbaumgarten  
High-stem orchard

Travailler dans le champ  
Auf dem Feld arbeiten  
Working in the field

Helsh(ea)ven

Vergers  
Obstgärten  
Orchards

La voie romaine  
Die römische Straße  
The Roman road

# Table Des Matières

## Inhaltsverzeichnis

### Contents

Avant-propos Vorwort Introduction	4	Expérience fruitée sur mesure Obstgenuss ganz nach Ihren Wünschen Fruit Experience tailored to you	37
Première halte, Office du Tourisme Saint-Trond 7 Erster Halt, Tourismus Sint-Truiden First stop, Tourism Sint-Truiden	7	Où le voyage vous mène-t-il ? Wohin die Tour Sie führt Where will the trip take you?	40
<b>VOIR   SEHEN   SEE</b> Saint-Trond, une ville médiévale Sint-Truiden, eine mittelalterliche Stadt Sint-Truiden, a medieval city	8	Les fruits, la nature et le patrimoine avec les enfants Obst, Natur und Kulturerbe mit den Kindern Fruit, nature and heritage with children	44
Découvrez-le de vos propres yeux Entdecken Sie es mit eigenen Augen Discover it with your own eyes	10	<b>GOÛTEZ   SCHMECKEN   TASTE</b> Goûter avec tous les sens Mit allen Sinnen erleben Taste with all your senses	52
Partez à la chasse au trésor ecclésiastique Gehen Sie in der Kirche auf Schatzsuche Go on a church treasure hunt	12	Région viticole de la Hesbaye Weinregion Haspengau Wine region Haspengouw	54
Le béguinage Der Begijnenhof The Beguinage	14	La Hesbaye vibrante Spritziger Haspengau Vibrant Haspengouw	58
Saint-Trond, vaut une visite de groupe Sint-Truiden, ein Gruppenbesuch lohnt sich Sint-Truiden, worth a group visit	17	Délices de la Hesbaye Köstlichkeiten aus dem Haspengau Delicacies from Haspengouw	60
Ville culturelle Saint-Trond Kulturstadt Sint-Truiden Cultural city of Sint-Truiden	21	Savourez la Hesbaye chaleureuse Erleben Sie den warmen Haspengau Taste Hospitable Haspengouw	64
Profitez de la convivialité du centre-ville Genießen Sie das einladende Stadtzentrum Enjoy the cosy city centre	23	Les plaisirs de la table Köstlich speisen Delicious dining	67
<b>FAIRE   ERLEBEN   DO</b> Ralentir et apprécier Verlangsamen und genießen Slow down and enjoy	24	Se réveiller reposé Gut schlafen Wake up refreshed	77
Expérience fruitière Obsterlebnis Fruit experience	26	Plan de la ville Stadtplan City map	88
Un regard dans les coulisses Ein Blick hinter die Kulissen A behind-the-scenes look	32		



Balades magiques au crépuscule  
Zauberhafte Spaziergänge in der Dämmerung  
Magical twilight walks

# Découvrez | Entdecken | Discover

# Sint-Truiden

Chère lectrice, cher lecteur, soyez les bienvenus

Avec ce guide en main, l'aventure commence pour toi. Laisse-toi transporter par nos paysages vallonnés, peuplés de vergers qui offrent à chaque saison des tableaux naturels à couper le souffle et des vues panoramiques envoûtantes. Découvre toutes nos perles du patrimoine et notre site classé au patrimoine mondial de l'Unesco au cœur des boutiques animées et des nombreux établissements gastronomiques qui sauront te régaler. Saint-Trond est une ville accueillante, chaleureuse et fascinante qui ne décevra jamais. Grâce à ce mélange de qualités, Sint-Truiden a été couronnée "capitale de la Hesbaye". Part à la découverte avec un regard ouvert. Goûte, sens, ressens et vis notre ville.

Willkommen, liebe Leserin und lieber Leser,

Mit diesem Leitfaden in der Hand beginnt für dich das Abenteuer. Lass dich von unserer sanften Landschaft mit Obstgärten verführen, die in jeder Jahreszeit atemberaubende Naturschauspiele und bezaubernde Panoramablicke bieten. Entdecke all unsere Erbstücke und unser Unesco-Weltkulturerbe mitten in den lebendigen Geschäften und zahlreichen Gastronomiebetrieben, die dich kulinarisch verwöhnen werden. Sint-Truiden ist eine gastfreundliche, warme und faszinierende Stadt, die niemals enttäuschen wird. Dank dieser Mischung an Qualitäten wurde Sint-Truiden zur "Hauptstadt von Haspengau" gekrönt. Gehe mit offenen Augen auf Entdeckungstour. Schmecke, rieche, spüre und erlebe unsere Stadt.

Welcome, dear reader,

With this guide in hand, the adventure begins for you. Let yourself be carried away by our rolling landscapes filled with orchards that provide breathtaking natural scenes and enchanting panoramic views each season. Discover all our heritage gems and our Unesco World Heritage site amidst bustling shops and numerous eateries that will indulge your culinary senses. Sint-Truiden is a welcoming, warm, and fascinating city that will never disappoint. Thanks to this mix of qualities, Sint-Truiden was crowned the 'capital of Haspengouw.' Explore with an open mind. Taste, smell, feel, and experience our city.



Peter Deltour  
Échevin du Tourisme  
Schöffin für Tourismus  
Tourism Alderman



Ingrid Kempeneers  
Maire  
Bürgermeisterin  
Mayor

Hilde Vautmans, Johan Mas, Stijn Vanoirbeek,  
Mieke Claes, Günther Dauw, Pascy Monette  
Échevins | Schöffen | Aldermen



## Le Beffroi, 25 ans de patrimoine mondial de l'Unesco Der Belfried, 25 Jahre Unesco-Welterbe The Belfry, 25 years of Unesco World Heritage

Pour marquer le vingt-cinquième anniversaire de l'inscription de la tour du Beffroi sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco, nous ouvrons l'hôtel de ville du 1er mai au 1er septembre pour une rencontre éducative. Une exposition présente un regard sur l'histoire, l'architecture de la Tour du Beffroi et de la culture belge du carillon, reconnue patrimoine mondial immatériel en 2004.

Anlässlich des fünfundzwanzigsten Jahrestages der Aufnahme des Belfriedturms in die Unesco Weltkulturerbes öffnen wir das Rathaus vom 1. Mai bis 1. September für eine pädagogische Begegnung. Eine Ausstellung zeigt einen Blick auf die Geschichte, die Architektur des Belfriedturms und der belgischen Glockenspielkultur, die 2004 als immaterielles Welterbe anerkannt wurde.

To mark the twenty-fifth anniversary of the Belfry Tower's inclusion on the Unesco World Heritage List, we are opening up city hall from 1 May to 1 September for an educational encounter. An exhibition throws a look at the history, architecture of the Belfry Tower and the Belgian carillon culture, which was recognised as intangible world heritage in 2004.

## Première halte, l'Office du Tourisme Saint-Trond Erster Halt, Fremdenverkehrsamt Sint-Truiden First stop, Tourism Sint-Truiden

L'Office du Tourisme de Saint-Trond est à votre service et vous propose une offre variée. Laissez-vous surprendre par les nombreuses activités et ne manquez pas de rapporter chez vous le plus savoureux fragment de la Hesbaye.

Das Fremdenverkehrsamt von Sint-Truiden steht Ihnen mit einem vielfältigen Angebot zur Verfügung. Lassen Sie sich von den vielen Aktivitäten überraschen und nehmen Sie unbedingt das leckerste Stück des Haspengau mit nach Hause.

Sint-Truiden's tourist office is at your service with varied offers. Be surprised by the many activities and be sure to take home the greatest bits of Haspengouw.



### Ouvert | Öffnungszeiten | Open

1/04 - 30/9

Lun - sam | Mo. - Sa. | Mon - Sat: 09:00 - 17:00

Dim | So. | Sun: 09:00 - 17:00

1/10 - 31/3

Lun - ven | Mo. - Fr. | Mon - Fri: 10:00 - 16:00

Sam | Sa. | Sat: 09:00 - 16:00

Dim | So. | Sun: Fermé | Geschlossen | Closed

### Fermé | Geschlossen | Closed

Le 1er janvier, le 12 février, le 26 août,  
les 25, 26 et 31 décembre.

1. Januar, 12. Februar, 26. August, 25.,  
26. und 31. Dezember

January 1st, February 12th, August 26th,  
December 25th, 26th and 31st

Hôtel de ville | Rathaus | City hall

Grote Markt, Saint-Trond | Sint-Truiden

T +32 (0)11 70 18 18 | info.toerisme@sint-truiden.be | www.visitsinttruiden.be

# Saint-Trond, une ville médiévale Sint-Truiden, eine mittelalterliche Stadt Sint-Truiden, a medieval city

Trudo était un noble franc doté d'un véritable projet. C'est en 655 que ce dernier a construit une église et un monastère sur les rives de la Cicindria, lesquels sont devenus une abbaye prospère. Au début, elle se nommait Sarchinium, mais depuis 1100, notre ville est la seule en Flandre à porter le nom de son fondateur : Saint Trudo. Plusieurs miracles se sont produits à proximité de sa tombe et elle fut rapidement connue comme un lieu de pèlerinage. La bourgade s'est développée pour devenir le centre de l'industrie du tissu et de la dentelle, avec des exportations vers tous les principaux pays voisins. Aujourd'hui encore, le commerce et la culture y jouent un rôle majeur. Saint-Trond s'enorgueillit d'être à la fois une importante ville marchande, une ville monumentale et la capitale de la région fruitière de la Hesbaye.

Trudo war ein fränkischer Adliger, der einen Plan hatte. Im Jahr 655 baute er am Ufer der Cicindria eine Kirche und ein Kloster, das sich zu einer wohlhabenden Abtei entwickelte. Am Anfang sprach man von Sarchinium, aber seit 1100 ist unsere Stadt die einzige in Flandern, die den Namen ihres Gründers trägt: Sint-Trudo. In der Nähe seines Grabes geschahen später mehrere Wunder und kurz darauf wurde es als Wallfahrtsort bekannt. Die Siedlung wuchs und wurde später zum Zentrum der Tuch- und Spitzenindustrie mit Exporten in alle wichtigen Nachbarländer. Handel und Kultur spielen nach wie vor eine große Rolle. Sint-Truiden trägt mit Stolz den Titel einer bedeutenden Marktstadt, Denkmalstadt und Hauptstadt der Obstregion Haspengau.

Trudo was a Frankish nobleman with a plan. In 655, he built a church and monastery on the banks of the Cicindria, which grew into a prosperous abbey. In the beginning, people spoke of Sarchinium, but since 1100 our town has been the only one in Flanders to bear the name of its founder: Saint Trudo. Several miracles later happened near his grave and soon it was known as a place of pilgrimage. The settlement expanded and later became the centre of the cloth and lace industry with exports to all major neighbouring countries. Commerce and culture still play a major role. Sint-Truiden proudly bears the title of important market town, monumental city and capital of the Fruit Region, Hesbaye.



Conseil ! Promenade en ville, uniquement sur demande  
Tipp! Stadtrundgang, nur auf Anfrage  
Tip! City walk, only on request





## Découvrez-le de vos propres yeux Entdecken Sie es mit eigenen Augen Discover it with your own eyes

Où que l'on marche dans les rues de Saint-Trond aujourd'hui, le souvenir du fondateur de la ville n'est jamais loin. Découvrez les magnifiques monuments et reliques qui témoignent de la présence de Trudo. Suivez la promenade patrimoniale balisée de six kilomètres et stimulez votre esprit. Cette tour de l'abbaye qui illustre si bien le paysage urbain vous invite à la visiter. Est-ce que vous avez pris goût à notre riche histoire? Grâce au pass Trudo, vous avez entre les mains la clé vers Trudo et de ses nombreux monuments. N'hésitez pas à le demander auprès de l'Office du Tourisme.

Wenn man heute durch die Straßen von Sint-Truiden geht, ist die Erinnerung an den Gründer der Stadt allgegenwärtig. Entdecken Sie die prachtvollen Denkmäler und Relikte, die von Trudos Anwesenheit zeugen. Auf dem sechs Kilometer langen, ausgeschilderten Denkmalpfad kann man seine Phantasie spielen lassen. Der Abteiturm, der das Stadtbild prägt, lädt zu einem Besuch ein. Macht unsere reiche Geschichte Lust auf mehr? Mit der Trudo-Karte haben Sie den Schlüssel zu Trudo und seinen zahlreichen Sehenswürdigkeiten in der Hand. Erkundigen Sie sich beim Fremdenverkehrsamt.

Walking through the streets of Sint-Truiden today, the memory of the city's founder is never far away. Discover the magnificent monuments and relics that bear witness to Trudo's presence. Follow the six-kilometre signposted monument walk and stimulate your spirit. The abbey tower that so characterises the cityscape invites you to visit. Want more of our rich history? With the Trudo Pass, you hold the key to Trudo and the many monuments dedicated to him. Request it at the tourism office.

FR



DE



EN



Découvrez l'histoire fascinante et véridique de François d'Assise. Chérissant la nature, il fut un grand amoureux des gens et des animaux tout en poursuivant ses rêves. Délaissant un métier bien rémunéré, il préféra aider les pauvres. Plongez dans l'histoire et inspirez-vous en pour votre propre vie.

Entdecken Sie die faszinierende und wahre Geschichte von Franz von Assisi. Er liebte die Natur von Herzen, war ein großer Menschen- und Tierfreund und lebte seinen Traum. Er verzichtete auf einen gut bezahlten Job und entschied sich, den Armen zu helfen. Tauchen Sie in die Geschichte ein und gewinnen Sie Inspiration für Ihr eigenes Leben.

Discover the fascinating and true story of Francis of Assisi. He loved nature dearly, was a great lover of people and animals and lived for his dream. Abandoning a well-paying job, he chose to help the poor. Dive into his history and get inspired for your own life.

## Musée DE MINDERE, l'histoire de François d'Assise die Geschichte des Franz von Assisi the story of Franciscus from Assisi

Capucienessenstraat 1,  
Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 67 29 71  
[www.demindere.be](http://www.demindere.be)



## Partez à la chasse au trésor ecclésiastique Gehen Sie in der Kirche auf Schatzsuche Go on a church treasure hunt

Admirez les trésors des églises médiévales et les reliques de Trudo dans le trésor de l'église Notre-Dame.

Bewundern Sie die mittelalterlichen Kirchenschätze und Reliquien von Trudo in der Schatzkammer der Liebfrauenkirche.

Admire medieval church treasures and the relics of Trudo in the treasury of Our Lady Church.

Envie de s'attarder un moment sur le personnage fondateur de Saint-Trond ? Ici, c'est littéralement possible. Au centre de l'église se trouve le reliquaire néo-gothique de Sint-Trudo ; c'est ici que repose le saint. Sa châsse, datant de 1873, est toute dorée de cuivre. Les fresques colorées, le magnifique mobilier et le trésor capitonné... voilà le meilleur du gothique. La pièce maîtresse du trésor est un ostensorio (porte-hostie) de 106 cm de haut, doré et serti de pierres précieuses.

Église de Notre-Dame : ouverte tous les jours de 9 h à 17 h  
Trésor : le samedi de 14h-16h30 et le dimanche de 14h-17h

Möchten Sie einen Augenblick des Gründers von Sint-Truiden gedenken? Das können Sie hier „buchstäblich“ tun. In der Mitte der Kirche steht der neugotische Reliquierschrein des St. Trudo. Hier befindet sich die letzte Ruhestätte des Heiligen. Sein Schrein stammt aus dem Jahr 1873 und ist mit Kupfer vergoldet. Die farbenfrohen Wandmalereien, die prunkvollen Möbel und die mit Stoff bezogene Schatzkammer... das ist Gotik in seiner schönsten Form. Das Prunkstück der Schatzkammer ist eine 106 cm hohe Monstranz (Hostienträger), vergoldet und mit Edelsteinen besetzt.

Jeden zweiten Samstag im Monat um 12:00 Uhr, kostenlos  
Liebfrauenkirche: täglich von 9:00 bis 17:00 Uhr geöffnet

Taking a moment to reflect on the founder of Sint-Truiden? You can 'literally' do that here. At the centre of the church is the neo-Gothic reliquary of Sint-Trudo. This is the resting place of the saint. His shrine dates from 1873 and is gilded with copper. The colourful murals, the magnificent furniture and the upholstered treasury... this is Gothic architecture at its best. The showpiece in the treasury is a 106 cm high monstrance (host holder), gilded and set with precious stones.

Our Lady Church: Open daily 9:00 and 17:00  
Treasury: Saturday 14:00-16:30 and Sunday 14:00-17:00



## Concerts du marché | Marktkonzerte | Market Concerts

Les deux orgues historiques de l'église Notre-Dame risquent de vous émouvoir lors des Concerts du Marché.

Chaque deuxième samedi du mois à 12h, gratuit

Zwei historische Orgeln der Liebfrauenkirche erfreuen Sie während der Marktkonzerte. Jeden zweiten Samstag im Monat um 12:00 Uhr, kostenlos

Two historic organs of Our Lady Church will move you during the Market Concerts. Every second Saturday of the month at 12:00, free

## Balade en ville | Stadt Rundgang | City Walk

Cette promenade de 6 km vous fait découvrir l'âme de Saint-Trond, son histoire et ses nombreux récits.

En vente à notre Office de Tourisme

Dieser Spaziergang von 6 Km bringt Sie mitten in die Seele von Sint-Truiden und erzählt alle Geschichten der Stadt.

Erhältlich im Tourismusbüro.

A 6 km trail takes you to the city's heart and its myths. A small book tells you the story of the historical sights of Sint-Truiden. You follow the marks on the street to find your way. For sale at the Tourist Office. \*only available in dutch, french and german.





**Le Béguinage,  
site du patrimoine  
mondial de l'Unesco**  
Der Beginenhof,  
UNESCO-Weltkulturerbe  
The Beguinage,  
Unesco World Heritage Site

Le Béguinage est un joyau architectural dans l'enceinte du béguinage. À son apogée, quelque 200 béguines y vivaient. Dans l'église de style roman tardif et gothique précoce, 38 fresques impressionnantes, datant du 14e au 16e siècle, raviront vos yeux. Un lieu merveilleux pour des concerts ou des expositions.

Der Beginenhof ist ein architektonisches Meisterwerk innerhalb der Beginenhofmauern. In ihrer Blütezeit lebten hier etwa 200 Beginen. In der spätromanischen, frühgotischen Kirche sind 38 beeindruckende Wandmalereien aus dem 14. bis 16. Jahrhundert zu bewundern. Ein wunderbarer Ort für ein Konzert oder eine Ausstellung.

The Beguinage is an architectural gem within the beguinage walls. During its heyday, some 200 beguines lived here. In the late Romanesque, early Gothic church, 38 impressive murals, dating from the 14th to the 16th century, will be a feast for the eyes. A wonderful location for a concert or exhibition.

Begijnhof 25/33, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 23 75 75

FR



DE



EN



**Centre Historique de la Base Aérienne  
Luftfahrtmuseum  
Brustem Air Base Museum**

Une des ailes de l'abbaye héberge le musée qui retrace l'histoire de l'ancien champ d'aviation de Brustem. Une exposition passionnante comprenant des photos et des objets uniques liés à la base aérienne depuis 1936: la présence belge, l'occupation allemande (la Luftwaffe) et la période de l'USAAF américaine. A partir de 1947, Brustem fut le décor des entraînements des pilotes des Forces aériennes belges.

Im Abtstrakt der Abtei erzählt eine interessante Ausstellung die Geschichte des früheren Flugplatzes von Brustem. Bilder und einzigartige Gegenstände des Militärstützpunktes aus 1936, die belgische Anwesenheit, die Besetzung der deutschen Luftwaffe und die amerikanische USAAF-Periode. Ab 1947 bildete die belgische Luftwaffe ihre Piloten in Brustem aus.

This museum in the wing of the abbey building has an interesting exhibition about the history of the former airport of Brustem. Photographs and pictures of the base in 1936, the Belgian presence, the occupation by the German Luftwaffe and the American USAAF-period. Since 1947 the Belgian Airforce has trained its pilots in Brustem.





## Museum Winter 1944

Ce musée vous ramène à l'hiver de la guerre de 1944. Le temps où les soldats américains se reposèrent dans cette région durant la lourde offensive des Ardennes. Une découverte ou un simple moment de silence et de recueillement.

Dieses Museum versetzt Sie zurück in den Kriegswinter 1944. Die Zeit, in der amerikanische Soldaten während der schweren Ardennenoffensive in dieser Region Rast machten. Eine Entdeckung oder ein Moment der Stille.

Takes you back to the war winter of 1944. The time when US soldiers rested in this region during the intensive Ardennes offensive. A discovery or a moment of silence.

T +32 (0)11 88 39 23 | [www.winter1944.com](http://www.winter1944.com)



## Saint-Trond vaut une visite de groupe Sint-Truiden, ein Gruppenbesuch lohnt sich Sint-Truiden, worth a group visit

Vous vous rendez à Saint-Trond en groupe ? C'est avec plaisir que nous vous concoctons un programme sur mesure. Ou composez vous-même votre parcours parmi de nombreuses activités et curiosités.

**Information et réservations:** Réservez votre visite au moins 3 semaines à l'avance  
**Guide :** min. 2h - 70 euros par guide (groupe max. 25 pers.) | 35 euros par heure supplémentaire | Menus de groupe disponibles dans les établissements de restauration aptes à accueillir votre groupe.

Besuchen Sie Sint-Truiden in einer Gruppe? Wir stellen Ihnen gerne ein maßgeschneidertes Programm zusammen. Oder entdecken Sie die vielen Aktivitäten und Sehenswürdigkeiten für sich selbst.

**Infos und Reservierung:** Buchen Sie Ihren Besuch mindestens 3 Wochen im Voraus | **Führung:** min. 2 Std. - 70 Euro pro Führer (Gruppe bis 25 Personen) | 35 Euro pro weitere Stunde | Gruppenmenüs sind bei Gastronomiebetrieben erhältlich, die Ihrer Gruppe Platz bieten können.

Visiting Sint-Truiden in a group? We will gladly draw up a tailor-made programme together. Or put one together yourself with many activities and attractions.

**Information and reservation:** Book your visit at least 3 weeks in advance  
**Guide:** min. 2h - 70 euros per guide (group max. 25 people) | 35 euros per additional hour | Group menus available at catering establishments that can accommodate your group.

T +32 (0)11 70 18 18 | [info.toerisme@sint-truiden.be](mailto:info.toerisme@sint-truiden.be)

## Dans les ruines du château de Brustem on se croit au Moyen Âge. Versetzen Sie sich ins Mittelalter in der Burgruine Brustem Imagine yourself in the Middle Ages at Brustem castle ruins

C'était au 12e siècle que le comte de Loon construit cette tour de château pour se défendre contre Saint-Trond. Aujourd'hui, c'est un endroit idyllique pour se divertir avec les enfants.

Graf van Loon baute diesen Burgturm im 12. Jahrhundert zur Verteidigung gegen Sint-Truiden. Heute ist es ein idyllischer Ort zum Toben mit den Kindern.

The Count of Loon built this castle tower in the 12th century as a defence against Sint-Truiden. Today an idyllic place to play with the children.



Choisir votre menu



Wählen Sie Ihr Menü



Choose your menu



# Plus on est de fous, plus on rit ! Je mehr Leute, desto mehr Vergnügen! The more, the merrier!

Partez en escapade avec votre groupe, votre association ou vos collègues à Saint-Trond. Choisissez et combinez et faites-vous accompagner d'un guide expérimenté. Combinez fruits et culture dans une excursion d'une journée ou combinez-la avec une activité : une visite en Vespa, une randonnée ou une promenade à vélo ponctuée de quelques arrêts.

Machen Sie mit Ihrer Gruppe, Ihrem Verein oder Ihren Kollegen einen schönen Ausflug nach Sint-Truiden. Wählen und kombinieren Sie und lassen Sie sich von einem erfahrenen Fremdenführer begleiten. Kombinieren Sie Obst und Kultur in einem Tagesausflug oder verbinden Sie ihn mit einer Aktivität: einer Vespa-Tour, einer Wanderung oder Radtour mit Einkehrmöglichkeiten.

Take an enjoyable trip with your group, association or colleagues to Sint-Truiden. 'Choose and combine' and be accompanied by an experienced guide. Combine fruit and culture in a day trip or pair it with an activity: a Vespa ride, a walk or bike ride with a few stops in between.



Choisissez et combinez      Wählen und kombinieren      Choose and combine



Promenade en ville  
Stadtrundgang  
City walk

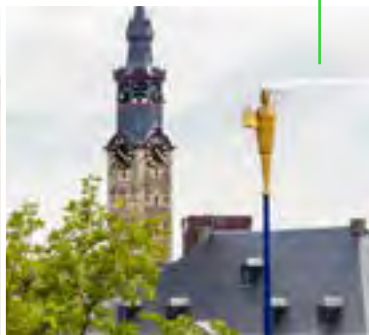
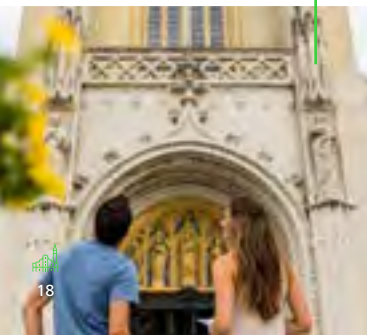
Sur les traces de Trudo  
Auf den Spuren von Trudo  
In the footsteps of Trudo

En honneur des, par et à propos  
des « Straffe Madammen »  
Für, durch und über Straffe Madammen  
For, by and about Straffe Madammen

Christina Mirabilis,  
une femme fascinante  
eine faszinierende Frau  
a fascinating woman

Château de Duras + Domaine viticole  
Gloire de Duras  
Schloss Duras + Weingut Gloire de Duras  
Duras Castle + Wine estate Gloire de Duras

Château d'Ordingen  
Schloss Ordingen  
Castle of Ordingen



## Excursions d'une journée - Formule tout-compris Tagesausflüge - All-in-Formel Day trips - All-in formula

Commencez la journée avec un café et une pâtisserie régionale. Ensuite, suivez le guide vers quelques sites uniques du centre historique. Terminez avec une dégustation de produits du terroir de Hesbaye. Après le déjeuner, découvrez le paysage vallonné de Hesbaye lors d'un tour de la région. En chemin, faites une halte dans une exploitation fruitière pour une visite incluant une dégustation des produits régionaux faits maison.

Programme de 9h à 17h30, 27,50 euros p.p. + frais de guide, (hors déjeuner) Vous pouvez également combiner Saint-Trond avec Tongres, Borgloon ou Zoutleeuw.

Starten Sie den Tag mit einem Kaffee und einem Truiens-Gebäck. Anschließend folgen Sie dem Guide zu einigen einzigartigen Sehenswürdigkeiten in der historischen Innenstadt. Beenden Sie den Tag mit einer Kostprobe von Haspengauer Spezialitäten. Nach dem Mittagessen lernen Sie die hügelige Landschaft von Haspengau bei einer Rundfahrt in der Region kennen. Unterwegs machen Sie Halt bei einem Obstbauernhof für eine Führung inklusive Verkostung der hausgemachten regionalen Produkte.

Programm von 9:00 Uhr bis 17:30 Uhr., 27,50 Euro p.P. + Führungsgebühr, (exkl. Mittagessen) Sie können Sint-Truiden auch mit Tongern, Borgloon oder Zoutleeuw kombinieren.

Start the day with a coffee and a local pastry. Then, follow the guide to some unique sights in the historic city center. End the day with a tasting of Haspengouw specialties. After lunch, explore the rolling landscape of Haspengouw during a tour of the region. Along the way, make a stop at a fruit farm for a tour including a tasting of homemade local products.

Programme 9:00 – 17:30, 27,50 euros per person. + compensation for guide, (excluding lunch) You can also combine Sint-Truiden with Tongeren, Borgloon or Zoutleeuw.



## Blosm

Blosm est une entreprise familiale qui distille des fruits de la Hesbaye. Jetez-y un coup d'œil et terminez la visite par une dégustation complète.

Blosm ist ein Familienbetrieb, der Haspengauer Obstsorten destilliert. Schauen Sie sich um und runden Sie Ihren Besuch mit einer ausgiebigen Verkostung ab.

Blosm is a family-run company distilling Hesbaye fruit. Take a look and finish the visit with an extensive tasting.



## City Golf

De trou en trou, vous ferez un voyage de découverte à travers Saint-Trond, la monumentale.  
 Von Hole zu Hole begeben Sie sich auf eine Entdeckungsreise durch das monumentale Sint-Truiden.  
 From hole to hole you will make a voyage of discovery through monumental Sint-Truiden.

Dégustation de vins  
 Weinverkostung  
 Wine tasting

Visite de la Hesbaye avec guide  
 Haspengau-Rundfahrt mit Stadtführer  
 Haspengouw tour with guide

Visites fruitées  
 Fruchtlige Besuche  
 Fruity visits



## Centre culturel Kulturzentrum Cultural Centre De Bogaard

De Bogaard est le centre culturel de Saint-Trond et le cœur battant pour tout ce qui touche au théâtre, au cabaret, aux expositions, à la musique et à la danse. Choisissez vos favoris dans le programme varié.

De Bogaard ist das kulturelle Zentrum von Sint-Truiden und das Herzstück für alles, was mit Theater, Kabarett, Ausstellungen, Musik und Tanz zu tun hat. Wählen Sie aus dem vielseitigen Programm Ihre Favoriten aus.

De Bogaard is Sint-Truiden's cultural centre and the beating heart for everything to do with theatre, cabaret, exhibitions, music and dance. Choose your favourites from the varied programme.

Capuciennessenstraat 8  
 Saint-Trond | Sint-Truiden  
 T +32 (0)11 70 17 00  
 uitbalie@sint-truiden.be





## Shop & The City

La carte de fidélité

Sparkarte für Shopaholics

Savings Card for shopaholics

Retirez votre carte de fidélité auprès de l'Office du Tourisme de Saint-Trond, enregistrez-la en ligne, achetez chez les commerçants locaux et collectez des points.

Holen Sie sich eine Sparkarte bei Tourismus Sint-Truiden, registrieren Sie sie online, kaufen Sie bei lokalen Händlern ein und sammeln Sie Punkte.

Pick up your savings card at Tourism Sint-Truiden, register it online, buy from local merchants and collect points.



## Profitez de la convivialité du centre-ville Genießen Sie das einladende Stadtzentrum Enjoy the cosy city centre

Imprégnez-vous de l'atmosphère du centre-ville, où le Grote Markt et le Groenmarkt sont les lieux de rencontre par excellence. Admirez les nombreux bâtiments historiques, faites du shopping jusqu'à épuisement et terminez dans l'un des nombreux établissements de restauration accueillants.

Schwelgen Sie in der Atmosphäre der Altstadt, wo der Grote Markt und der Groenmarkt die Treffpunkte schlechthin sind. Bewundern Sie die vielen historischen Gebäude, shop till you drop und kehren Sie zum Abschluss in eine der vielen gemütlichen Gaststätten ein.

Soak up the atmosphere of the city centre, where the Grote Markt and Groenmarkt are the meeting places par excellence. Admire the many historic buildings, shop till you drop and finish in one of the many cosy pubs and restaurants.



**Conseil !** Visitez l'agréable « Haspengouw Markt » le samedi matin et le marché aux puces « Sunday Markt » le dimanche matin.

**Tip!** Besuchen Sie den einladenden „Haspengau Markt“ am Samstagmorgen und den Flohmarkt „Sunday Markt“ am Sonntagmorgen.

**Tip!** Visit the cosy 'Hesbaye Market' on Saturday morning and the flea market 'Sunday Market' on Sunday morning.

## Ralentir et apprécier Verlangsam und genießen Slow down and enjoy

Saint-Trond est l'endroit idéal pour se retirer un moment et se détendre complètement. Cela peut se faire toute l'année dans un nouveau décor. Aucune autre région ne montre de si belles métamorphoses que la Hesbaye. Au printemps, les fleurs blanches recouvrent les vergers d'un voile blanc féerique. En été, tout prend une teinte verdoyante luxuriante, tandis que les arbres fruitiers font étalage de délicieux fruits pendant les mois de récolte. Après la chute des feuilles, profitez d'une promenade revigorante dans le paisible paysage d'hiver. Saint-Trond vous accueille chaque mois avec un nouveau spectacle.

Sint-Truiden ist der ideale Ort, um sich für eine Weile zurückzuziehen und vollständig zu entspannen. Das ist das ganze Jahr über in einem neuen Ambiente möglich. Keine andere Region zeigt so wunderbare Verwandlungen wie Haspengau. Im Frühling bedecken weiße Blüten die Obstgärten mit einem märchenhaften weißen Schleier. Im Sommer färbt sich alles üppig grün, während die Obstbäume während der Erntezeit mit köstlichen Früchten prunken. Nach dem Fall der Blätter genießen Sie einen erfrischenden Spaziergang in der friedlichen Winterlandschaft. Sint-Truiden heißt Sie jeden Monat mit einem neuen Schauspiel willkommen.

Sint-Truiden is the place to retreat and fully unwind. This can be done throughout the year in a new setting. No other region shows such beautiful transformations as Haspengouw. In spring, white blossoms cover the orchards with a fairytale-like white veil. In summer, everything turns lush green, while fruit trees showcase delicious fruits during the harvest months. After the leaves fall, enjoy a invigorating walk in the peaceful winter landscape. Sint-Truiden welcomes you every month with a new spectacle.





## Expérience fruitière dans la capitale de Hesbaye Obsterlebnis in der Hauptstadt von Haspengau Fruit experience in the capital of Haspengouw

Entre avril et octobre, la Hesbaye est encore plus marquée par les fruits que d'habitude. La saison des fruits débute avec la période de floraison en avril. Sur les arbres, les bourgeons fleurissent et lorsque les pétales tombent, le fruit se forme. À la fin du mois de juin, les premières cerises et griottes sont prêtes à être cueillies. Vers la fin de l'été, on peut également récolter les poires, et plus tard les pommes. Début octobre, la saison de cueillette est terminée et les arbres fruitiers bénéficient d'une pause hivernale bien méritée.

Von April bis Oktober steht der Haspengau noch mehr als sonst im Zeichen des Obstes. Die Obstsaison beginnt mit der Blütezeit im April. Die Knospen an den Bäumen werden zu Blüten und wenn die Blütenblätter abfallen, wachsen die Früchte. Ende Juni sind die ersten Kirschen und Schattenmorellen pflückreif. Am Ende des Sommers können auch Birnen und dann Äpfel geerntet werden. Anfang Oktober ist die Pflücksaison vorbei und die Obstbäume gehen in die wohlverdiente Winterpause.

From April to October, Haspengouw is even more dominated by fruit than usual. The fruit season starts with the blossom period in April. The buds on the trees flower and when the petals fall, a fruit forms. By the end of June, the first cherries and sour cherries are ready for picking. At the end of summer, pears and then apples can also be harvested. By early October, the picking season is over and the fruit trees get a well-earned winter break.



## En avril, tout vire au blanc Im April wird alles weiß In April, everything turns white

De la floraison à la récolte, il existe différentes activités pour vivre de près l'histoire fruitière de Sint-Truiden. Venez profiter de ces magnifiques phénomènes naturels, choisissez votre saison et laissez-vous surprendre à chaque fois.

Von der Blüte bis zur Ernte gibt es verschiedene Aktivitäten, um die Obsterlebnisse von Sint-Truiden aus der Nähe zu erleben. Genießen Sie diese wunderschönen Naturphänomene, wählen Sie Ihre Jahreszeit und lassen Sie sich jedes Mal aufs Neue überraschen.

From blossom to harvest, there are various activities to experience the fruit story of Sint-Truiden up close. Come and enjoy these beautiful natural phenomena, choose your season, and let yourself be surprised each time.

Découvrez toutes les activités de floraison



Entdecken Sie alle Aktivitäten zur Blütezeit



Discover all blossom activities



### Conseil ! Baromètre arbres en fleurs | Tipp! Blüte-Barometer | Tip! Blossom indicator

Le pic de la floraison varie d'une année à l'autre. Pour ne pas perdre le fil, vous pouvez suivre notre Baromètre arbres en fleurs à partir de la fin du mois de mars. Vous êtes ainsi sûr d'être là au bon moment.

Der Höhepunkt der Blüte ist von Jahr zu Jahr unterschiedlich. Um auf dem Laufenden zu bleiben, können Sie ab Ende März unseren Blüte-Barometer verfolgen. So können Sie sicher sein, rechtzeitig vor Ort zu sein.

The peak of the blossoms varies from year to year. To keep track, you can follow our blossom indicator from the end of March. So you are sure to be there at the right time.

Suivez le baromètre arbres en fleurs ici



Verfolgen Sie hier den Blüte-Barometer



Follow the blossom indicator here



## Balades magiques au crépuscule Zauberhafte Spaziergänge in der Dämmerung Magical twilight walks

Au cours des froides nuits de printemps, les fruiticulteurs protègent leurs fleurs avec des pots à feu contre le froid glacial. Ces mêmes braseros vous guident à travers les vergers lors des promenades au crépuscule. Un spectacle inoubliable au cœur de la nature. Suivez le sentier à travers les plantations et profitez des produits locaux et des animations musicales.

In kalten Frühlingsnächten schützen die Obstbauern die Blüten mit Feuerschalen gegen die Eiskälte. Eben diese Feuerschalen führen Sie durch die Obstplantagen auf den Dämmerungsspaziergängen. Ein unvergessliches Schauspiel inmitten der Natur. Gehen Sie durch die Plantagen und genießen Sie die lokalen Produkte und musikalische Unterhaltung.

During the cold spring nights, fruit farmers protect their blossoms from the freezing cold with fire pots. Those same braziers guide you through the orchards during twilight walks. An unforgettable spectacle in the middle of nature. Follow the footpath through the plantations and enjoy local produce and musical entertainment.



## Marché de produits locaux Regionale Produkte Market with local products

Venez profiter d'un marché fermier convivial dans lequel des produits locaux les plus savoureux, de l'artisanat local et des animations musicales vous sont proposés. Ensuite, au mois d'avril on peut découvrir un marché aux fleurs local. Joignez-vous à nous et profitez de ce que la région a de mieux à offrir.

Genießen Sie einen urigen Bauernmarkt mit den köstlichsten regionalen Produkten, lokalem Handwerk und musikalischer Unterhaltung. Im April kann man einen lokalen Blütenmarkt besuchen. Kommen Sie und genießen Sie das Beste, was die Region zu bieten hat.

Enjoy a cosy farmers' market with the tastiest local produce, local crafts and musical entertainment. In April, you can experience a local blossom market. Come and enjoy the best the region has to offer.

Dimanche 21 avril - Eglise de Guvelingen  
Dimanche 19 mei - Béguinage  
Dimanche 16 juni - Chateau Brustem

Sonntag 21. April - Kirche Guvelingen  
Sonntag 19. Mai - Beginenhof  
Sonntag 16. Juni - Schloss Brustem

Sunday April 21st - Church Guvelingen  
Sunday May 19th - Beguinage  
Sunday June 16th - Castle Brustem



# Festival des fleurs Blütenfest Blossom festival



Un grand festival de fleurs est organisé le dimanche 21 avril dans la petite église idyllique de Guvelingen. Après la louange, ce sont les fleurs, les abeilles, les bicyclettes et même les tracteurs qui seront bénis. Dans la petite église, profitez d'un agréable festival de printemps avec un marché de produits locaux, des animations pour enfants et une terrasse fleurie tout l'après-midi.

Sonntag, den 21. April, findet in der idyllischen kleinen Kirche von Guvelingen ein großes Blütenfest statt. Nach der Messe werden Blüten, Bienen, Fahrräder und sogar Traktoren gesegnet. Bei der Kirche findet den ganzen Nachmittag über ein schönes Frühlingsfest mit einem Markt für lokale Produkte, Kinderunterhaltung und einer BLÜTENTERRASSE statt.

Sunday 21 April sees a big blossom festival at the idyllic little church of Guvelingen. After the praise, blossoms, bees, bicycles and even tractors will be blessed. At the church you will enjoy a cosy spring festival with a local produce market, children's activities and blossom terrace all afternoon.



## Expérience bucolique de pique-nique avec promenade Idyllisches Picknickerlebnis mit Spaziergang Idyllic Picnic Experience with Walk



Faites une agréable promenade dans le village ecclésiastique et à travers les champs de Haspengau. Profitez ensuite d'un délicieux pique-nique dans un endroit unique au milieu du verger.

Samedis 22 et 29 juin, 27 juillet et 3 août, ainsi que les dimanches 23 et 30 juin, 28 juillet et 4 août.

Machen Sie einen schönen Spaziergang im Kirchendorf und zwischen den Haspengau-Feldern. Genießen Sie anschließend ein köstliches Picknick an einem einzigartigen Ort mitten im Obstgarten.

Samstage, 22. und 29. Juni, 27. Juli und 3. August, sowie Sonntage, 23. und 30. Juni, 28. Juli und 4. August.

Take a delightful stroll in the church village and amidst the Haspengouw fields. Subsequently, enjoy a delicious picnic at a unique location in the middle of the orchard.

Saturdays, June 22nd and 29th, July 27th, and August 3rd, and Sundays, June 23rd and 30th, July 28th, and August 4th.

# Un regard dans les coulisses Ein Blick hinter die Kulissen A behind-the-scenes look

FR



DE



EN



## PIPO

### Jus de pomme | Apfelsäfte | Apple juice

Piet et le reste de la famille transforment les fruits cultivés dans le respect de l'environnement en jus de pomme frais et en succulentes confitures. Et le petit train PIPO vous fera découvrir les environs.

Piet und seine Familie verarbeiten umweltfreundlich angebautes Obst zu erfrischenden Apfelsäften und köstlichen Marmeladen. Der PIPO-Zug nimmt Sie mit auf eine Rundreise.

Piet and the rest of the family process environmentally friendly grown fruit into fresh apple juices and delicious jams. The PIPO train takes you around.

## Gezond van bij Ons

Luc et Agnès vous accueillent dans leur ferme fruitière écologique. La récolte de leurs propres fruits constitue la base de leurs produits locaux.

Luc und Agnes heißen Sie auf ihrem umweltfreundlichen Obstbauernhof willkommen. Ihre selbst angebaute Produkte sind die Grundlage für ihre regionalen Erzeugnisse.

Luc and Agnes welcome you to their eco-friendly fruit farm. The harvest of their own crops is the basis for their local produce.



## Jorishoeve

Cette entreprise familiale transforme sa récolte de fruits en de délicieux produits fermiers artisanaux : vous trouverez ici le « Pur jus de pomme » et la « Poire Joris ». Des saveurs pures et ça se goûte !

Dieser Familienbetrieb verarbeitet seine Obstern zu den köstlichsten hausgemachten Bauernprodukten: „Puur Appelsap“ und „Poire Joris“ sind hier erhältlich. Reiner Geschmack, das merkt man.

This family-run business turns their fruit harvest into the most delicious artisanal farm products: 'Pure Apple Juice' and 'Poire Joris' are available here. Pure flavours and you can taste it.



## Conseil ! Tipp! Tip!

Découvrez Hesbaye lors d'une balade en chariot électrique, choisissez entre un itinéraire vinicole, fruitier ou adapté aux enfants - plaisir garanti pour les jeunes et les moins jeunes.

Entdecke Haspengau bei einer Tour mit elektrischen Obstwagen, wähle zwischen einer Weinroute, einer Obstroute oder einer kinderfreundlichen Strecke - Spaß garantiert für Jung und Alt.

Explore Haspengouw on an electric fruit cart adventure, choose between a wine route, fruit route, or a kid-friendly route - guaranteed fun for young and old.

[www.fruitwagentjes.be](http://www.fruitwagentjes.be)



## Regalys avec magasin de ferme | mit Hofladen | with farm shop

L'asperge, c'est ce qu'on appelle l'or blanc ! Mais avez-vous déjà goûté à la variété verte croquante ? Achetez-la directement à l'agriculteur !

Spargel, das weiße Gold! Aber haben Sie schon einmal die knackig grüne Variante probiert? Kaufen Sie sie direkt beim Bauern!

Asparagus, the white gold! But have you tasted the crisp green variety yet? Buy them directly from the farmer!

**BELORTA**  
verbazend plezant

## Belorta

BelOrta a évolué d'initiatives hyperlocales pour devenir la plus grande coopérative de vente de fruits et légumes en Belgique, avec des échanges dans plus de 70 pays et une transformation quotidienne de jusqu'à 4 000 tonnes de fruits et légumes.

BelOrta hat sich von hyperlokalen Initiativen zur größten kooperativen Gemüse- und Obstversteigerung Belgiens entwickelt, mit Handel in über 70 Ländern und einer täglichen Verarbeitung von bis zu 4.000 Tonnen Gemüse und Obst.

BelOrta has evolved from hyperlocal initiatives to become the largest cooperative vegetable and fruit auction in Belgium, with trade in over 70 countries and a daily processing capacity of up to 4,000 tons of vegetables and fruits.



# Fête des récoltes Erntedankfest Harvest Festival



Dégustez nos délicieux produits locaux équitables le 22 septembre. Laissez-vous surprendre par le large éventail de préparations de fruits frais, de jus de fruits, de vins, de bières, de glaces artisanales et bien plus encore. Flânez parmi les étals accueillants et profitez des animations sur le Groenmarkt de Saint-Trond.

Probieren Sie im September 22 unsere köstlichen und fairen lokalen Produkte. Lassen Sie sich überraschen von der großen Auswahl an frischen Obstspezialitäten, Säften, Weinen, Bieren, hausgemachtem Eis und vielem mehr. Bummeln Sie entlang der gemütlichen Stände und genießen Sie das Rahmenprogramm auf dem Groenmarkt von Sint-Truiden.

Come taste our fair and delicious local products in September the 22th. Be amazed by the wide range of fresh fruit preparations, juices, wines, beers, artisanal ice cream and much more. Stroll along the cosy stalls and enjoy the fringe entertainment at the Groenmarkt of Sint-Truiden.



## Conseil ! Tipp! Tip!

Balade à vélo 'tussen bloesems en fruit' entre les fleurs et les fruits. Des itinéraires balisés qui vous permettront de profiter de la beauté des fleurs et des vergers regorgeant de fruits. **3 euros**

Radfahren 'tussen bloesems en fruit' zwischen Blüten und Obst. Ausgeschilderte Routen entlang der Blütenpracht und der reifenden Früchte. **3 euro**

Cycling 'tussen bloesems en fruit' among blossoms and fruit. Signposted routes along the blossoms and ripening fruit. **3 euros**



## Bars à fleurs | Blütenbars | Blossom bars

À la recherche de cette véritable sensation de printemps ? Dans les bars à fleurs de Saint-Trond et de ses environs, vous pourrez profiter de panoramas magnifiques dans une atmosphère détendue. Le paysage caractéristique de la Hesbaye constitue une véritable toile de fond. Visitez-les tous !

Auf der Suche nach echten Frühlingsgefühlen? In den Blütenbars in und um Sint-Truiden können Sie in ungezwungener Atmosphäre wunderschöne Ausblicke in die Ferne genießen. Die charakteristische Landschaft des Haspengau bietet eine perfekte Kulisse. Besuchen Sie sie alle!

Looking for that real spring feeling? In the blossom bars in and around Sint-Truiden, you can enjoy beautiful views in a relaxed atmosphere with beautiful views. The characteristic Haspengouw landscape provides the perfect backdrop. Visit them all!



BelOrta Bloesembar

[www.bloesembar.com](http://www.bloesembar.com)



Jorishoeve Fietscafé

[www.jorishoeve.be](http://www.jorishoeve.be)



Fruit Valley Lounge

[f Fruit Valley Lounge](#)



Heirbaan66 Loungebar

[www.helshoven.be](http://www.helshoven.be)

## Expérience fruitée sur mesure Obstgenuss ganz nach Ihren Wünschen Fruit experience tailored to you

Vous aimez faire de l'exercice ? Super, alors la marche et le vélo, électrique ou non, sont clairement une option. Vous préférez plutôt vous déplacer à un rythme tranquille sur une Vespa ou dans une 2cv ? Voilà également l'une des nombreuses possibilités! C'est vous qui décidez sous quelle forme vous allez explorer la région.

Bewegen Sie sich gerne? Prima, dann sind Wandern und Radfahren - ob mit oder ohne Elektroantrieb - bestimmt eine Option. Oder vielleicht möchten Sie lieber mit einer Vespa oder einer 2CV herumtuckern? Auch das ist eine der vielen Möglichkeiten. Sie entscheiden, wie Sie die Gegend erkunden.

Do you like some exercise? Great, then hiking and cycling - electric or otherwise - are definitely an option. Prefer cruising around at a leisurely pace on a Vespa or in a 2hp car? That too is one of the many possibilities. You decide how you want to explore.





Pour les amoureux de la nature, nous avons tracé 7 promenades dans la nature le long des jolis villages et des endroits les plus bucoliques de notre région fruitière.

Für Naturliebhaber haben wir 7 Wanderungen entlang schöner Dörfer und rustikaler Orte in unserer Obstregion zusammengestellt.

For nature lovers, we have mapped out 7 natural hiking routes along the pretty villages and most rustic spots in our fruit region.

Cartes de randonnées et en vente à notre Office de Tourisme au prix d'un euro.

Wanderkarten können in unserem Infobüro für 1 Euro erworben werden.

Hiking maps on sale at our tourist office for 1 euro.



Faire du vélo en empruntant le réseau de points nœuds est plus qu'une tendance dans le Limbourg. Cela constitue une véritable valeur sûre et une manière idéale de découvrir Saint-Trond.

Radeln nach Radknotenpunkten ist in Limburg mehr als nur ein Trend. Es ist nicht mehr wegzudenken und eine ideale Möglichkeit, Sint-Truiden zu entdecken.

Junction cycling is more than a trend in Limburg. It is a permanent fixture and an ideal way to discover Sint-Truiden.

Louez votre vélo ici :  
Hier können Sie ein Fahrrad mieten:  
You can rent a bicycle here:

**Bicycle station Sint-Truiden**  
**Point vélo gare de Saint-Trond**  
**Radverleih Bahnhof Sint-Truiden**  
[www.fietsparadijslimburg.be](http://www.fietsparadijslimburg.be)

**Vesparoute Sint-Truiden Saint-Trond**  
[www.vesparoute.com](http://www.vesparoute.com)

**Ulbike Wellen**  
[www.ulbike.be](http://www.ulbike.be)



Les balades en Vespa sont très prisées dans la Hesbaye ! Possibilité de louer des Vespas pour une demi-journée ou une journée entière.

Vespa-Fahren ist angesagt in Haspengouw! Sie können eine Vespa für einen halben oder ganzen Tag mieten.

Vespa trips are hot in Haspengouw! You can rent Vespas for half a day or the entire day.

Pour les réserver :  
Buchen Sie sie hier:  
Reserve them here:

**Vespatours Sint-Truiden (Saint-Trond)**  
[www.vespatours.be](http://www.vespatours.be)

**Vesparoute Sint-Truiden (Saint-Trond)**  
[www.vesparoute.com](http://www.vesparoute.com)

**Vespaverhuur Haspengouw**  
[www.vespahaspengouw.be](http://www.vespahaspengouw.be)



Vous préférez rajouter une touche de nostalgie française à votre exploration ? Alors pourquoi ne pas opter pour une Citroën 2CV. Allez-y !

Möchten Sie Ihrer Erkundung einen nostalgischen französischen Touch verleihen? Dann entscheiden Sie sich für einen Citroën 2CV.

Prefer to add a nostalgic French touch to your exploration? Then go for a Citroën 2CV.

**Route 38 Heers** | [www.route38.be](http://www.route38.be)

Tour avec chauffeur en Hesbaye à bord d'un bel « vieux combi T1 VW » ou d'un cabriolet Coccinelle !

Machen Sie eine Tour durch den Haspengouw mit einem Fahrer an Bord eines tollen Oldtimer VW T1 Bulli oder in einem VW Käfer Cabrio!

Tour in Haspengouw with a driver, in your very own 'oldtimer T1 VW splitbus' or Beetle convertible!

**Toeren in Haspengouw** | [www.splitbus.be](http://www.splitbus.be)



## Où le voyage vous mène-t-il ? Wohin führt Sie die Tour? Where will the trip take you?

Ça vous dit d'en savoir plus sur l'histoire des fruits de Saint-Trond ? Ou vous préférez les beaux châteaux et les vastes étendues de champs ? Ici, tout est possible. Alors, autant faire le tour et s'arrêter de temps en temps pour déguster une bière ou un vin local savoureux. Vous préférez vous éloigner des foules ? Dans ce cas, commandez un pique-nique et retirez-vous dans la nature.

Interessieren Sie sich für die Obstgeschichte von Sint-Truiden oder haben Sie mehr Freude an schönen Burgen und ausgedehnten Feldern? Hier ist alles möglich. Sie können also genauso gut ein bisschen herumfahren und gelegentlich anhalten, um ein gutes lokales Bier oder guten Wein zu probieren. Sie möchten dem Trubel lieber entfliehen? Dann bestellen Sie ein Picknick und ziehen sich in die Natur zurück

Are you curious about the fruit story of Sint-Truiden or do you prefer beautiful castles and vast fields? It's all possible here. So you can wander around and stop every now and then to sample a tasty local beer or wine, if you'd like. Would you rather get away from the crowds? Then order a picnic and retreat into nature.



## Un regard sur Saint Trond et la Hesbaye Blick auf Sint-Truiden und den Haspengau A view of Sint-Truiden and Haspengouw

Les superbes points de vue sur le vaste paysage rendront inoubliable votre visite en Hesbaye. Délectez-vous de l'un des cinq emplacements panoramiques uniques. Si nous pouvons en souligner un, c'est « Helsheaven ». Pour cette chapelle flottante, l'artiste Frits Jeuris a utilisé des dizaines de cerisiers abattus dans les environs.

Die schöne Aussicht über die weite Landschaft macht Ihren Besuch in Haspengau unvergesslich. Bewundern Sie das Panorama an einem der fünf einzigartigen Aussichtspunkte. Wenn wir eines hervorheben dürfen, dann ist es „Helsheaven“. Für diese schwebende Kapelle verwendete der Künstler Frits Jeuris Dutzende gefällter Kirschbäume aus der Umgebung.

The magnificent views over the vast landscape will make your visit to Haspengouw unforgettable. Feast your eyes upon one of the five unique panoramic locations. If we may highlight one, it is 'Helsheaven'. For this floating chapel, artist Frits Jeuris made use of dozens of cherry trees from the surrounding area.



**Conseil ! combinez tous les sites panoramiques en une seule boucle.  
Tipp! Kombinieren Sie alle Panoramastandorte in einer Radtour  
Tip! Combine all panorama locations in one cycling loop.**



château - Schloss - castle Ordingen



château - Schloss - castle de la Motte

## Une tournée de château en château Tour von Schloss zu Schloss Tour from castle to castle

Dans la Hesbaye, vous trouverez plusieurs châteaux pittoresques à quelques encablures les uns des autres. Montez dans votre voiture ou louez une Vespa et faites une boucle à travers le paysage vallonné, en passant par les plantations de fruits luxuriantes, les villages pittoresques et naturellement, les magnifiques châteaux. Grâce à la carte automobile et moto Hesbaye, vous pouvez choisir entre plusieurs itinéraires fléchés.

Im Haspengau ist man von mehreren malerischen Burgen umgeben, die nur einen Steinwurf voneinander entfernt sind. Setzen Sie sich ins Auto oder mieten Sie eine Vespa und drehen Sie eine Runde durch die hügelige Landschaft, vorbei an üppigen Obstplantagen, malerischen Dörfern und natürlich wunderschönen Burgen. Dank der Auto- und Motorradkarte Haspengau können Sie aus verschiedenen ausgeschilderten Routen wählen.

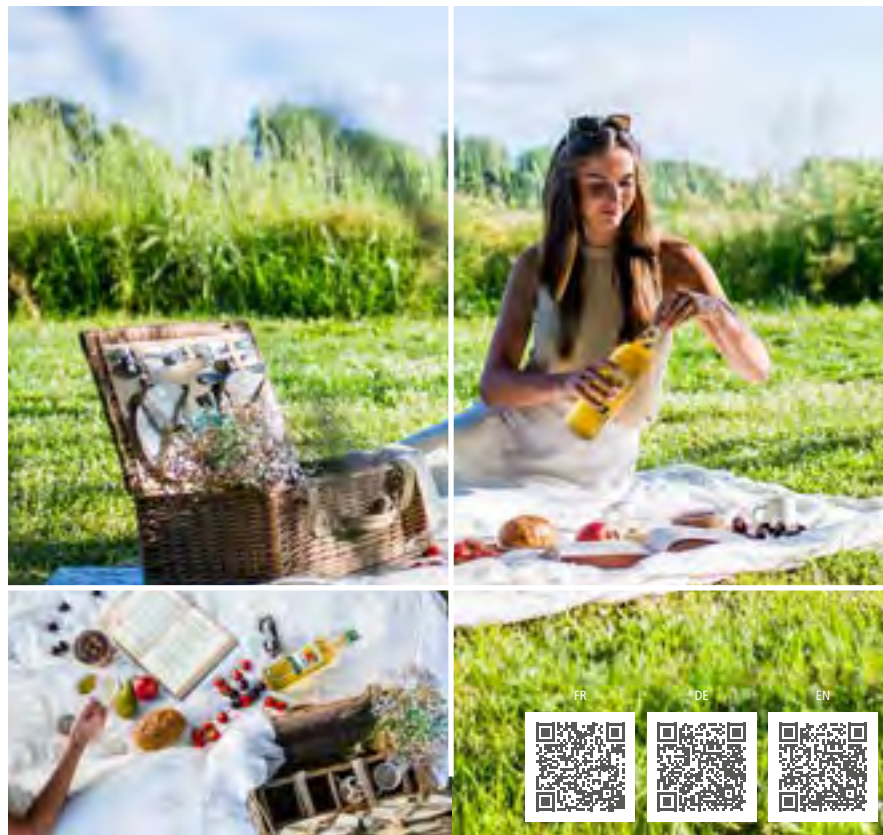
In Haspengouw, you are surrounded by several picturesque castles within a stone's throw of each other. Get in your car or rent a Vespa and make a loop through the undulating landscape, past lush fruit plantations, picturesque villages and, of course, the magnificent castles. Thanks to the car and motor map for Hesbaye, you can choose from various signposted routes.



château - Schloss - castle Duras



château - Schloss - castle Hex



## Promenades et pique-niques dans la Vallée des fruits Wandern und Picknicken im Obsttal Hiking and picnicks in the Fruit Valley

La vallée des fruits est un magnifique espace naturel vierge, situé juste à l'extérieur du centre de Saint-Trond et constitue un véritable point de mire pour les randonneurs. Réservez votre pique-nique auprès de l'un de nos partenaires et commencez votre randonnée à Volmolenweg. Trois itinéraires vous sont proposés : 2,7 km, 7 km et 11,3 km. Découvrez les nombreux endroits cachés et échappez à l'agitation en toute tranquillité.

Das Obsttal ist ein wunderschönes Stück unberührter Natur etwas außerhalb des Zentrums von Sint-Truiden und ein echter Hotspot für Wanderer. Buchen Sie Ihr Picknick bei einem unserer Partner und beginnen Sie Ihre Wanderung am Volmolenweg. Sie können zwischen drei Strecken wählen: 2,7 km, 7 km und 11,3 km. Entdecken Sie die vielen versteckten Ecken und entfliehen Sie dem Trubel in aller Ruhe.

The Fruit Valley is a beautiful piece of untouched nature just outside the centre of Sint-Truiden and a real hotspot for hikers. Book your picnic with one of our partners and start your hike at Volmolenweg. You can choose from three routes: 2.7 km, 7 km and 11.3 km. Discover the many hidden spots and escape the hustle and bustle in complete silence.

# Les fruits, la nature et le patrimoine avec les enfants Obst, Natur und Kulturerbe mit den Kindern

## Fruit, nature and heritage with children

Mettez de côté les tablettes et les consoles de jeux et allez vous ébattre ! À Saint-Trond, il ne manque pas de moyens de découvrir la nature et la ville de manière active et ludique.

Tablets und Spielkonsolen beiseitelegen und einfach mal herumtollen! In Sint-Truiden gibt es viele Möglichkeiten, die Natur und die Stadt auf aktive und spielerische Weise zu entdecken.

Put the tablets and game consoles aside and romp around! In Sint-Truiden, there are plenty of ways to discover nature and the city in an active and playful way.



## Conseil pour Kids ! Kinder-Tipp! Children's Tip!

Un rien plus ludique avec un brin d'aventure? Déchiffrez le « code secret » de Trudo et trouvez son trésor.

Darf es ein bisschen verspielter und abenteuerlicher sein? Knacke „Trudos Geheimcode“ und finde seinen Schatz.

Want something more playful and adventurous? Crack Trudo's 'Secret Code' and find his treasure.







**Offrez-vous une promenade vivifiante dans le domaine provincial de Nieuwenhoven**  
**Machen Sie einen belebenden Waldspaziergang in der Provinzialdomäne Nieuwenhoven**  
 Take an invigorating walk in the Nieuwenhoven provincial estate

Besoin d'une bouffée d'air frais lors d'une promenade en forêt ? Suivez l'un des sentiers de randonnée et profitez de la richesse de la faune et de la flore. Au centre des visiteurs, vous apprendrez tout sur la forêt. Les enfants peuvent se divertir dans la forêt ludique à l'entrée et dans la grande plaine de jeux près de la brasserie 't Kelshof.

Bei einem Waldspaziergang frische Luft schnappen? Gehen Sie einen der Wanderwege und genießen Sie die vielfältige Fauna und Flora. Im Besucherzentrum erfährt man alles über den Wald. Kinder können sich im Spielwald am Eingang und auf dem großen Spielplatz beim Lokal 't Kelshof austoben.

Need a breath of fresh air on a forest walk? Follow one of the hiking trails and enjoy the rich fauna and flora. The visitor centre teaches you everything about the forest. Children can have fun on the forest playground at the entrance and in the large playground near brasserie 't Kelshof.

Nieuwenhoven 1, Kortebos

**Explorez la plaine de jeux et de pique-nique de la Vallée fruitière**  
**Erkunden Sie die Spiel- und Picknickwiese im Obsttal**  
 Explore the play and picnic meadow of the Fruit Valley

Au cours de la courte promenade de 2,7 km qui traverse la magnifique vallée de Molenbeek, les enfants peuvent s'en donner à cœur joie. Péchez dans les mares à l'aide d'un filet à godets, créez un camp de branchages ou descendez au-dessus du Molenbeek via le toboggan géant. Une foule de choix !

Auf dem kurzen 2,7 km langen Spaziergang durch das schöne Molenbeek-Tal können sich Kinder nach Herzenslust austoben. Mit einem Keschnetz in den Tümpeln stöbern, ein Astlager basteln oder über die Riesenrutsche über den Molenbeek hinunterrutschen. Mehr als genug Auswahl!

On the short 2.7 km walk through the beautiful Molenbeek Valley, children can have fun to their heart's content. Fish in the pools with a scoop net, craft a branch camp or slide down the Molenbeek via the giant slide. Plenty of choice!

Début de l'itinéraire de marche | Start Wanderroute | Start of hiking route:  
 Volmolenweg, Saint-Trond | Sint-Truiden



**Visitez le parc animalier et la plaine de jeux du Speelhof**  
**Besuchen Sie den Tierpark und den Spielplatz des Speelhof**  
**Visit the zoo and the playground of the Speelhof**

La plaine de jeux est facilement accessible à vélo. C'est un lieu de promenade et de détente. Ne manquez pas de visiter la superbe roseraie. Depuis la terrasse de la brasserie, vous avez une vue imprenable sur la plaine de jeu. Et lorsque les enfants se seront bien défoulés, ils pourront repérer les animaux dans le parc animalier.

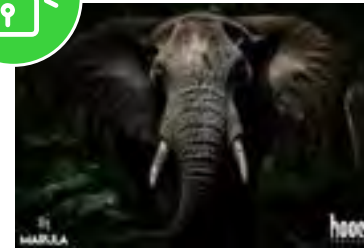
Der Speelhof ist bestens mit dem Fahrrad erreichbar. Dort kann man spazieren gehen und sich entspannen. Besuchen Sie unbedingt den wunderschönen Rosengarten. Von der Terrasse der Bierstube aus haben Sie einen hervorragenden Blick auf den Spielplatz. Wenn die Kinder sich ausgetobt haben, können sie im Tierpark Tiere aus nächster Nähe beobachten.

The Speelhof is easily accessible by bicycle. You can walk and relax there. Be sure to visit the beautiful rose garden. You'll have a great view of the playground from the brasserie terrace. When the children have had their fun, they can spot animals at the zoo.

Speelhoflaan, Saint-Trond | Sint-Truiden



**DAVANTAGE DE RECOMMANDATIONS**  
**WEITERE EMPFEHLUNGEN | MORE RECOMMENDED ACTIVITIES**



**Escaperooms**

**LOCK US & Hooch**

Dans les escaperooms Lock Us et Hooch, votre équipe se voit présenter un objectif passionnant. Parviendrez-vous à vous échapper à temps ?

Bei LOCK US und Hooch escaperooms steht Ihr Team vor einem spannenden Ziel. Gelingt es Ihnen, rechtzeitig zu entkommen?

At LOCK US and Hooch escaperooms, your team is presented with an exciting objective. Will you escape in time?

[www.hooch.be](http://www.hooch.be)  
[www.lockus.be](http://www.lockus.be)



**Lago Saint-Trond Bloesembad | Sint-Truiden**  
**Blütenbad | Sint-Truiden**  
**Bloesembad**

Glissez sur les toboggans, laissez-vous emporter par les rapides d'eau vive et montez et descendez dans la piscine à vagues. Quelle que soit la météo, à LAGO Sint-Truiden Bloesembad, vous vivez tous les jours des vacances subtropicales.

Gleiten Sie die Rutschen hinunter, lassen Sie sich von der Wildwasserbahn mitreißen und im Wellenbad auf und ab treiben. Was auch immer Petrus für ein Wetter bringt, im LAGO Sint-Truiden Blütenbad erleben Sie jeden Tag subtropischen Urlaub.

Slide down the slides, get carried away by the wild water rapids and go up and down in the wave pool. Whatever the weather gods bring, at LAGO Sint-Truiden Bloesembad you will experience a subtropical holiday every day.

[www.lago.be/sint-truiden](http://www.lago.be/sint-truiden)





### 100 ans | 100 Jahre | 100 years of STVV

Saint-Trond est une véritable ville de football : les Canaris, le club traditionnel STVV, vont le célébrer tout au long de la saison! Alors ne ratez pas une place pour un match à Stayen.

Sint-Truiden ist eine echte Fußballstadt: Unser gelb-blauer Stolz feiert nächstes Jahr sein 100-jähriges Bestehen. Und das wird die ganze Saison über gefeiert. Also erleben Sie unbedingt ein Spiel im Stayen-Stadion.

Sint-Truiden is a real football town: the Canaries, the traditional club STVV, will celebrate it all season. So be sure to pick up a match at Stayen.

### Visites guidées à Stayen

Guided tours at Stayen

Pendant la visite du stade, accompagné(e) d'un guide passionné, vous visiterez des endroits que vous ne verriez jamais en temps normal : du terrain aux vestiaires en passant par la salle de presse et les fresques artistiques des 10 joueurs du siècle.

During the stadium tour, accompanied by a passionate guide, you visit places you would normally never get to see: from the pitch and the dressing rooms to the press room and the artistic murals of the 10 players of the century.

### Fanshop

Envie d'acheter un souvenir unique ? Terminez alors votre visite à Stayen par une virée dans la boutique des fans si populaire.

Möchten Sie ein einzigartiges Souvenir ergattern? Runden Sie Ihren Besuch in Stayen mit einem Besuch im beliebten Fanshop ab.

Want to pick up a unique souvenir? Then finish up your visit to Stayen with a trip to the popular fan shop.

[www.stvv.com](http://www.stvv.com)



### Bien-être Wellness

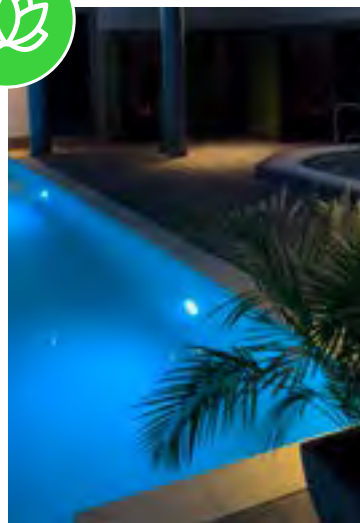
#### Wellness Trésor

Avec son intérieur serein et chaleureux, « Pierre de Lune » et « La Perla », vous pouvez parfaitement vous détendre. Deux installations de bien-être luxueuses et privées d'une capacité maximale de quatre personnes (à partir de 10 ans). Toutes sont équipées d'un spa de massage, d'un hammam, de rayons infrarouges, d'un sauna, d'un bain de relaxation, de douches de pluie et d'une terrasse privée.

Dank der ruhigen und heimeligen Einrichtung in „Pierre de Lune“ und „La Perla“ können Sie sich vollkommen entspannen. Zwei luxuriöse und private Wellness-Einrichtungen mit einer maximalen Kapazität von vier Personen (ab 10 Jahren). Jede mit Massage-Spa, Hammam, IR-Strahler, Sauna, Entspannungsbad, Regenduschen und eigener Terrasse.

Thanks to the serene and warm interiors of 'Pierre de Lune' and 'La Perla', you will find complete relaxation. Two luxurious and private wellness facilities with a maximum capacity of four people (from 10 years of age). Each with massage spa, hammam, IR-rays, sauna, relaxation bath, rain showers and private terrace.

[www.wellness-tresor.be](http://www.wellness-tresor.be)



### Aquatron Sauna & Wellness

Aquatron est un centre privé de sauna et de bien-être situé dans le village rural de Zepperen, au cœur de la région fruitière de la Hesbaye. Il est possible de louer ce complexe de sauna et de bien-être entièrement privatisé pour vous détendre avec un être cher, votre famille, vos amis, vos connaissances, vos collègues, etc.

Aquatron ist ein privates Sauna- und Wellnesszentrum im ländlichen Dorf Zepperen, im Herzen der Obstregion Haspengau. Sie können diese Sauna- und Wellnessanlage ganz privat mieten, um sich mit Ihren Liebsten, Ihrer Familie, Ihren Freunden, Bekannten, Kollegen... zu entspannen.

Aquatron is a private sauna and wellness centre located in the rural village of Zepperen, in the heart of the fruit-growing region of Haspengouw. You can rent this fully private sauna and wellness complex to relax with your loved one, family, friends, acquaintances, colleagues, etc.

[www.aquatron.be](http://www.aquatron.be)

GOÛTEZ | SCHMECKEN | TASTE

## Goûter avec tous les sens Mit allen Sinnen erleben Taste with all your senses

### Saint-Trond, plus que...

En rêvant de Saint-Trond, on imagine un paysage vallonné avec des vergers odorants, des producteurs de fruits et de vin travaillant dur, des produits locaux savoureux et des habitants épicuriens. Ouvrez les yeux et venez en faire l'expérience par vous-même. Parce qu'en dehors de le découvrir et d'y faire des choses, Saint-Trond se déguste également ! Aventurez-vous dans un environnement verdoyant, rencontrez les agriculteurs et horticulteurs locaux et laissez-vous surprendre par ce que les champs et les vergers ont de mieux à offrir. Bref, savourez Saint-Trond !

### Sint-Truiden, mehr als...

Wenn man von Sint-Truiden träumt, sieht man die hügelige Landschaft mit duftenden Obstgärten, fleißigen Obst- und Weinbauern, schmackhaften regionalen Produkten und burgundischen Einwohnern vor sich. Kommen und erleben sie es selbst mit eigenen Augen. Denn Sint-Truiden ist nicht nur ein Ort zum Sehen und Tun, sondern auch zum Schmecken! Erkunden Sie die wunderschöne grüne Umgebung, treffen Sie Landwirte und Gärtner aus der Region und lassen Sie sich von den besten Köstlichkeiten überraschen, die die Felder und Obstgärten zu bieten haben. Das Geschmackserlebnis von Sint-Truiden.

### Sint-Truiden, more than...

When you dream about Sint-Truiden, you'll see the undulating landscape with fragrant orchards, hard-working fruit and wine farmers, tasty local products and Burgundian inhabitants. Open your eyes again and come and experience it for yourself. Because besides seeing and doing activities, Sint-Truiden is also all about tasting! Venture into the beautiful green surroundings, meet local farmers and horticulturists and be amazed by the best the fields and orchards have to offer. Taste Sint-Truiden.



# Région viticole de la Hesbaye

## Weinregion Haspengau

### Wine region Haspengouw

Outre les pommes, les poires et les cerises, le raisin est récolté année après année en Hesbaye. Les vignes parmi les vergers ne sont plus des exceptions. Le sol riche constitue le terreau idéal pour produire des vins de qualité. Même les Romains le savaient. Aujourd'hui, plusieurs domaines viticoles créent des vins qui remportent même des prix internationaux. Choisissez votre favori parmi l'un des domaines viticoles suivants.

Außer Äpfeln, Birnen und Kirschen werden in Haspengau Jahr für Jahr mehr Trauben geerntet. Weinstöcke neben Obstgärten sind keine Ausnahme mehr. Die reichen Böden bieten den idealen Nährboden zur Herstellung von Spitzenweinen. Das wussten sogar schon die Römer. Heute erzeugen mehrere Weingüter Weine, die sogar international ausgezeichnet werden. Wählen Sie Ihren Favoriten aus einem der folgenden Weingüter.

Besides apples, pears and cherries, the Haspengouw area keeps yielding more grapes every year. The vines among the orchards are no longer exceptions. The rich soil provides the ideal breeding ground to produce top wines. Even the Romans knew that. Today, several wine estates create wines that even win international prizes. Choose your favourite in one of the following wine estates.



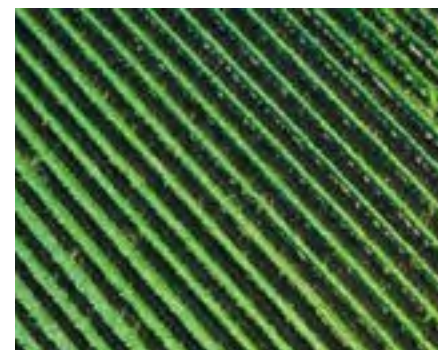
#### Domaine viticole | Weingut | Wine estate

### Gloire de Duras

Le domaine viticole « Gloire de Duras produit des vins ayant chacun sa propre caractéristique. La famille vous invite chaleureusement à venir les découvrir par vous-même.

Das Weingut „Gloire de Duras“ stellt Wein her, jeder mit seiner individuellen Note. Die Familie lädt Sie herzlich ein, das alles selbst zu entdecken.

Wine estate 'Gloire de Duras' makes wines, each with its own individuality. The family warmly invites you to come and discover them all for yourself.



#### Domaine viticole | Weingut | Wine estate

### Kitsberg

Du raisin à la bouteille. La récolte est actuellement en train de mûrir dans les caves du domaine pour devenir un vin international de premier ordre. Le vin, c'est la passion. Découvrez-le par vous-même !

Von der Traube bis zur Flasche. Derzeit reift die Ernte in den Kellern des Weinguts zu internationalen Spitzenweinen. „Wein, das ist Leidenschaft“. Entdecken Sie es selbst!

From the grape to the bottle. Currently, the harvest is maturing in the winery's cellars into high quality international wine. "Wine, that's passion." Discover it for yourself!



### Domaine viticole | Weingut | Wine estate Helshoven

« On se rebelle tant qu'on le peut », la devise anticonformiste du domaine d'Helshoven. Il s'écarte définitivement de la tradition par des dénominations de vins originales et un embouteillage dans des bouteilles de champagne à bouchon couronne.

„We rebel like Hell“ ist das eigenwillige Motto des Weinguts Helshoven. Mit markanten Weinnamen und der Abfüllung in Champagnerflaschen mit Kronkorken weichen sie vom Herkömmlichen ab.

“We rebel like Hell” the Helshoven domain's contrarian motto. With distinct wine names and bottling in champagne bottles with crown cap, they deviate from the traditional practices.



### Domaine viticole | Weingut | Wine estate Marsnil

Grâce au processus naturel basé sur les herbes et les plantes locales, vous pouvez presque littéralement goûter à la Hesbaye. Avec de délicieux vins rouges et blancs de la plus jeune génération de Vanmarsenilles.

Dank des natürlichen Prozesses auf der Grundlage lokaler Kräuter und Pflanzen kann man den Haspengau buchstäblich schmecken. Erlesene Rot- und Weißweine der jüngsten Vanmarsenilles-Generation.

Thanks to the natural process based on local herbs and plants, you can almost literally taste Hesbaye. Delicious red and white wines from the youngest generation of Vanmarsenilles.



### Domaine viticole | Weingut | Wine estate Jerom Winery

Encore un autre joyau local est Jerom Winery. En collaboration avec des producteurs de fruits locaux et des conseillers de haut niveau, la cave crée avec passion des vins belges de qualité durables.

Ein weiteres lokales Juwel ist die Jerom Winery. Zusammen mit lokalen Obstbauern und Top-Beratern kreiert das Weingut mit Leidenschaft nachhaltige belgische Qualitätsweine.

Another local gem is Jerom Winery. Together with local fruit growers and top advisors, the winery passionately creates sustainable Belgian quality wines.



FR



DE



EN



**Conseil !** Vous ne vous laissez jamais de nos vins régionaux ?

Alors, il suffit de les scanner

**Tipp!** Sie können nicht genug von unseren regionalen Weinen bekommen? Einfach scannen:

**Tip!** Can't get enough of our regional wines? Just scan:



## La Hesbaye vibrante Spritziger Haspengau Vibrant Haspengouw

La bière après le vin c'est un venin, dit-on parfois. Et pourtant, on a quand même tenté notre chance. Découvrez tout sur le processus de brassage et de distillation et laissez vos papilles être choyées par nos brasseurs locaux.

Voici un aperçu :

„Bier nach Wein, das lass sein“, heißt es eigentlich. Trotzdem trauen wir uns dazu. Erfahren Sie alles über den Brau- und Destillationsprozess und lassen Sie Ihren Gaumen von unseren lokalen Brauern verwöhnen. Ein Überblick:

Beer after wine is venom, it is sometimes said. Still, we take our chances. Find out all about the brewing and distilling process and let yourself be pampered by our local brewers. An overview:



### Recommandé : Les secrets de Wilder Empfehlung: Geheimnisse von Wilderen Recommended: Secrets of Wilderen

Au cours de cette visite ludique, vous découvrirez le passé et le présent de la brasserie. En groupe, découvrez tous les secrets du brasseur et la magie de la distillation. La théorie est suivie de la pratique dans l'atmosphère du café de la brasserie. L Mike et son équipe vous accueillent tous les samedis, dimanches et jours fériés à 15h.

Bei dieser spielerischen Führung erfahren Sie mehr über die Vergangenheit und Gegenwart der Brauerei. Entdecken Sie in der Gruppe alle Geheimnisse des Bierbrauens und die Magie des Destillierens. Auf die Theorie folgt die Praxis im stimmungsvollen Brauerei-Café. Mike und sein Team begrüßen Sie jeden Samstag, Sonntag und Feiertag um 15:00 Uhr.

During this playful tour, you will learn about the brewery's past and present. As a group, discover all the brewer's secrets and the magic of distilling. Theory is followed by practice in the atmospheric brewery café. Mike and his team welcome you every Saturday, Sunday and holiday at 15:00.

Zoutleeuwsesteenweg 120B, Wilderen  
T +32 (0)11 58 06 80 | [info@brouwerijwildereren.be](mailto:info@brouwerijwildereren.be)  
[www.brouwerijwildereren.be](http://www.brouwerijwildereren.be)



### Double You Gin Wilderen

Pour ce gin unique, la distillerie utilise 21 herbes régionales, dans des proportions secrètes. Arrivez-vous à en distinguer les notes subtiles ?

Für diesen einzigartigen Gin verwendet die Brennerei 21 einheimische Kräuter in einer geheimen Zusammensetzung. Können Sie die subtilen Akzente wahrnehmen?

For this unique gin, the distillery uses 21 regional herbs, in secret proportions. Can you pick out the subtle notes?



### Brasserie et distillerie Kerkom Brauerei und Brennerei Kerkom Brewery and distillery Kerkom

La Brasserie Kerkom (1878) est une halte idéale pour les nombreux promeneurs, cyclistes et amateurs de bière. La brasserie vous propose une dizaine de bières Bink et un assortiment de snacks.

Zwischen Knotenpunkt 185 und 186 finden Sie den idealen Rastplatz für Wanderer, Radfahrer, Bierfreunde und Lebensgenießer.

The Kerkom Brewery farm (1878) is a wonderful venue for hikers, bikers, beer samplers and hedonists. You can taste 11 different Bink-beers and enjoy little snacks.

PRODUCTEURS RÉGIONAUX  
REGIONALE ERZEUGER  
REGIONAL PRODUCERS

## Délices de la Hesbaye Köstlichkeiten aus dem Haspengau Delicacies from Haspengouw

Vous voulez ramener chez vous le plus savoureux morceau de la Hesbaye ? Alors, ne manquez pas de visiter notre boutique de produits régionaux. Découvrez quelques-unes des offres ici.

Möchten Sie das leckerste Stück Haspengau mit nach Hause nehmen? Dann schauen Sie doch mal in unserem Shop für regionale Erzeugnisse vorbei. Entdecken Sie hier schon mal eine Auswahl aus dem Angebot.

Want to take home the tastiest bit of Haspengouw? Then be sure to visit our shop with regional products. Discover some of the products on offer here.



### De Keukenkoets

Confitures, fabriquée une par une de manière artisanale.

Konfitüren, alle traditionell hergestellt.

Confits, each and every one produced in an artisanal manner.

Halmaaldorp 78, Saint-Trond | Sint-Truiden  
M +32 (0)496 05 73 57 | info@dekeukenkoets.be  
www.dekeukenkoets.be



### PIPO Jus de pomme | Apfelsäfte | Apple juice

Des fruits respectueux de l'environnement sont traités pour donner des jus de pomme surprenants dans des emballages pratiques...

Umweltfreundlich angebaute Äpfel zu überraschenden Apfelsäften in praktischen Verpackungen...

Environmentally friendly fruits processed into surprising apple juices in convenient packaging...

Naamsesteenweg 389B, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 67 41 34 | info@pipoappelsappen.be  
www.pipoappelsappen.be



### Jonapress

Jus de pomme pasteurisé issu de la première pression à froid des pommes Jonapress.

Pasteurisierte Apfelsaft aus der ersten Kaltpressung von Jonagold-Äpfeln.

Pasteurised apple juice from the first cold pressing of Jonagold apples.

Stippelstraat 9, Zeperen  
T +32 (0)11 31 12 73 | marc.schleck@extraitdespa.be  
www.jonapress.be



### 't KaDeeke

Des jus de fruits purs et sains issus de pommes de qualité.

Reine und gesunde Fruchtsäfte aus Qualitätsäpfeln.

Pure and healthy fruit juices from quality apples.

Mierhoopweg 71, Nieuwerkerken  
M +32 (0)473 27 89 05 | info@tkadeeke.com  
www.tkadeeke.com





### Gezond van bij Ons

Moutarde artisanale au goût doux. Un produit de la Hesbaye unique et savoureux.

Hausgemachter Senf mit mildem Geschmack. Ein einzigartiges und schmackhaftes Haspengauer Produkt.

Artisanal mustard with a mild flavour. A unique and tasty product from Haspengouw.

Heide 97, Kortenbos  
M +32 (0)486 38 42 99 | gezondvanbijons@hotmail.be  
www.gezondvanbijons.be



### Torréfaction de café | Kaffeerösterei | Coffee roasting plant Gimco

Des grains de café torréfiés de manière artisanale pour obtenir les saveurs les plus délicieuses.

Traditionell geröstete Kaffeebohnen in köstlichsten Geschmacksrichtungen.

Coffee beans traditionally roasted to delicious flavours.

Ambachtslaan 5282, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 69 23 14 | M +32 (0)479 29 83 74  
info@gimocaffe.be | www.gimocaffe.be



### Gin P-Férence

Le protagoniste de ce gin unique est la poire Conférence de la Hesbaye.

Die Hauptrolle in diesem einzigartigen Gin spielt die Haspengauer Conférence-Birne.

The hero of this unique gin is the Haspengouw Conférence pear.

Kerkhofstraat 30, Halle Booienhoven  
M +32 (0)473 98 58 46 | edanvof@icloud.com  
www.p-férence.be



### Brasserie et distillerie | Brauerei und Brennerei Brewery and distillery Wilderen

Bières et distillation maison provenant d'une brasserie ultramoderne et d'une imposante distillerie datant de 1890.

Hausgemachte Biere und Destillate aus einer hochmodernen Brauerei und einer imposanten Brennerei aus dem Jahre 1890.

Environmentally friendly fruits processed into surprising apple juices in convenient packaging.

Zoutleeuwsesteenweg 120B, Wilderen  
T +32 (0)11 58 06 80 | info@brouwerijwilerden.be  
www.brouwerijwilerden.be



### Brasserie et distillerie | Brauerei und Brennerei Brewery and distillery Kerkom

La Brouwershoeve à Kerkom, fondée en 1878, est un arrêt prisé des randonneurs, cyclistes, amateurs de bière et épicuriens. Découvrez-y onze variétés de Binkbier.

Die Brouwershoeve in Kerkom, gegründet im Jahr 1878, ist ein beliebter Anlaufpunkt für Wanderer, Radfahrer, Bierliebhaber und Genießer. Entdecken Sie dort elf Sorten Binkbier.

The Brouwershoeve in Kerkom, established in 1878, is a popular stop for hikers, cyclists, beer enthusiasts, and life enthusiasts. Discover eleven varieties of Binkbier there.

Naamsesteenweg 469, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T 011 68 20 87 | info@brouwerijkerkom.be  
www.brouwerijkerkom.be



### Distillerie de la Hesbaye | Haspengauer Brennerei Brewery and distillery Blossm

Le meilleur fruit de la région est transformé en produits délicieux et alléchants aux qualités inégalées.

Hier werden die besten Früchte der Region zu köstlichen, verführerischen Produkten von unvergleichlicher Qualität verarbeitet.

They process the best fruit from the region into delicious, tantalising products with unparalleled qualities.

Nieuwe steenweg 229A, Heers  
T +32 (0)11 68 51 90 | info@blosm.be | www.blosm.be



### As-tu déjà découvert le label de qualité "Hesbaye. Le Goût Commence Ici" ?

Ce label est une reconnaissance pour les producteurs agricoles et régionaux ainsi que pour leurs produits de qualité. Chaque jour, ils travaillent avec passion et dévouement pour préserver les traditions et créer des produits de haute qualité enracinés dans le sol de Hesbaye.

### Have you already discovered the quality label "Haspengouw. Taste Begins Here" ?

This label is a recognition for high-quality agricultural and regional producers and their products. Every day, they work with passion and dedication to preserve traditions and create high-quality products rooted in the Haspengouw soil.

### Hast du schon das Qualitätslabel "Haspengouw. Der Geschmack Beginnt Hier" entdeckt?

Dieses Label ist eine Anerkennung für qualitativ hochwertige Landwirte und Regionalproduzenten sowie ihre Produkte. Jeden Tag arbeiten sie mit Leidenschaft und Hingabe daran, Traditionen zu bewahren und hochwertige Produkte zu schaffen, die ihre Wurzeln im Boden von Haspengouw haben.

[www.smaakbeginthier.be](http://www.smaakbeginthier.be)

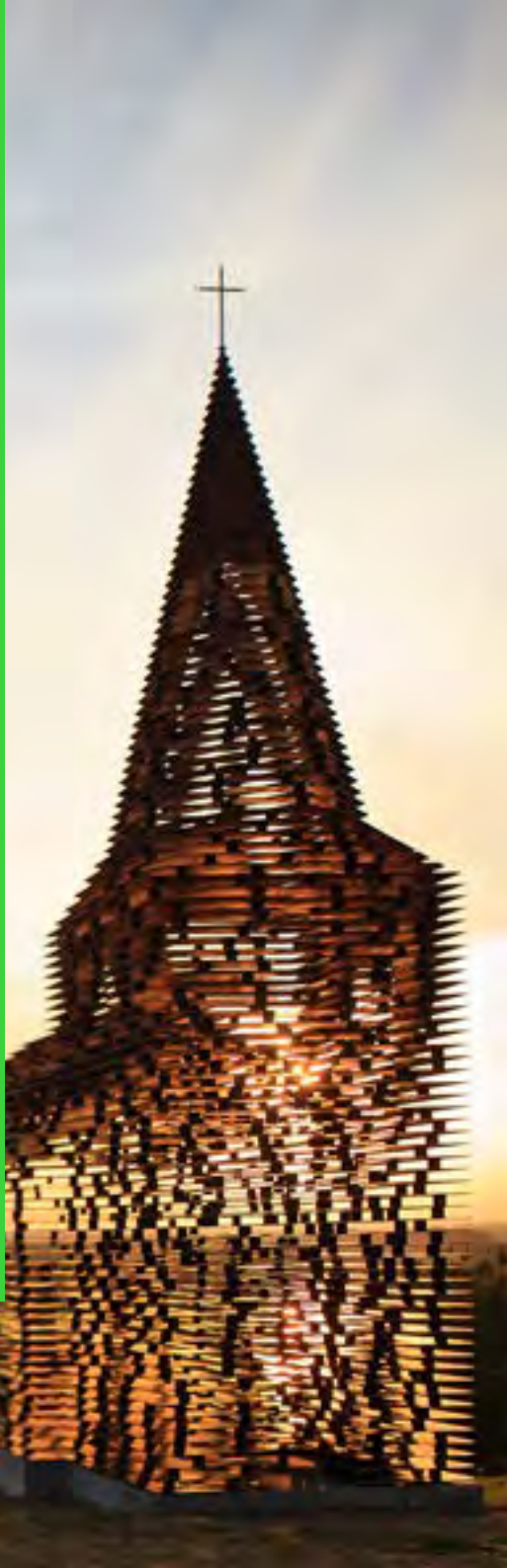
**JETEZ UN COUP D'ŒIL  
CHEZ LES VOISINS  
BEI DEN NACHBARN  
VORBEISCHAUEN  
TAKE A PEEK AT THE NEIGHBOURS**

## **Savourez la Hesbaye chaleureuse Erleben Sie den warmen Haspengau Taste Hospitable Haspengouw**

Saint-Trond est la capitale de la Hesbaye et constitue donc le point de départ idéal pour explorer la région. Ne manquez pas de rendre également visite à nos voisins. Vous pouvez facilement combiner Borgloon, Tongeren et Bilzen lors d'un séjour de plusieurs jours à Saint-Trond.

Sint-Truiden ist die Hauptstadt des Haspengau und damit der ideale Ausgangspunkt zur Erkundung der Region. Besuchen Sie unbedingt auch unsere Nachbarn. Bei einem mehrtägigen Aufenthalt in Sint-Truiden können Sie Borgloon, Tongeren und Bilzen gut miteinander kombinieren.

Sint-Truiden is the capital of Haspengouw and therefore the perfect base for exploring the region. Be sure to visit our neighbours too. Borgloon, Tongeren and Bilzen can easily be combined during a multi-day stay in Sint-Truiden.



### **Borgloon (12 km)**



[www.visitborgloon.be](http://www.visitborgloon.be)  
[www.stroopfabriek.be](http://www.stroopfabriek.be)

Le présent et le passé se croisent dans cette ville conviviale. Attardez-vous entre art et nature et profitez des panoramas. Parmi les incontournables, citons l'usine de sirop restaurée, avec son centre d'expérience interactif et sa boutique de produits locaux, ainsi que l'église transparente ; vivement recommandées!

In diesem reizvollen Städtchen treffen Vergangenheit und Gegenwart aufeinander. Schlendern Sie zwischen Kunst und Natur umher und genießen die Aussicht. Die restaurierte Sirup-Fabrik mit interaktivem Erlebniszentrum und Laden für lokale Spezialitäten sowie die Doorkijkkerk sind sehr zu empfehlen.

Present and past intersect in this cosy town. Linger between art and nature and enjoy the views. The restored syrup factory with interactive experience centre and local produce shop and the see-through church are highly recommended.

### **Tongeren (21 km)**



[www.visittongeren.be](http://www.visittongeren.be)

Une ville ayant plus de 2.000 ans d'histoire. Murs romains, sites archéologiques et le musée gallo-romain. Découvrez également le béguinage pittoresque, l'imposante basilique et le plus grand marché d'antiquités du Benelux.

Eine Stadt mit mehr als 2.000 Jahren Geschichte. Römische Mauern, archäologische Ausgrabungsstätten und das Gallo-Römische Museum. Entdecken Sie auch den malerischen Beginenhof, die imposante Basilika und den größten Antiquitätenmarkt der Benelux-Länder.

A city with more than 2,000 years of history. Roman walls, archaeological sites and the Gallo-Roman Museum. Also discover the picturesque beguinage, the imposing basilica and the largest antique market in Benelux.

### **Bilzen (34 km)**



[www.visitbilzen.be](http://www.visitbilzen.be)

Une ville colorée au milieu de la région fruitière de la Hesbaye. Là où le passé murmure des histoires fascinantes et où les terrasses (d'hiver) vous attirent. Découvrez la Commanderie d'Alden Biesen ou explorez le plus grand verger standard de Flandre.

Eine bunte Stadt inmitten der Obstregion Haspengau. Wo die Vergangenheit Ihnen faszinierende Geschichten zuflüstert und die (Winter-)Terrassen locken. Entdecken Sie die Landkommandantur Alden Biesen oder besuchen Sie den größten Hochstamm-Obstgarten Flanderns.

A colourful city in the middle of the Haspengouw fruit region. Where the past whispers fascinating stories and the (winter) terraces beckon. Discover the Landcommanderij Alden Biesen or explore Flanders' largest standard orchard.



SAINT-TROND CULINAIRE  
SINT-TRUIDEN KULINARISCH  
CULINARY SINT-TRUIDEN

## Les plaisirs de la table Köstlich speisen Delicious dining

Pimentez votre séjour à Saint-Trond en visitant l'un des nombreux joyaux de l'hospitalité locale. Laissez-vous tenter par la gastronomie dans les restaurants, partagez les tapas les plus savoureux ou commandez un cornet chez l'un des célèbres glaciers. Des délices culinaires au cœur de la Hesbaye !

Bereichern Sie Ihren Aufenthalt in Sint-Truiden mit einem Besuch in einem der vielen gastronomischen Highlights der Stadt. Lassen Sie sich in einem Restaurant kulinarisch verwöhnen, teilen die köstlichsten Tapas miteinander oder bestellen sich ein Eis in einer der berühmten Eisdien. Genießen Sie kulinarische Köstlichkeiten im Herzen des Haspengouw!

Spice up your stay in Sint-Truiden with a visit to one of the many local hospitality gems. Indulge yourself gastronomically in restaurants, share the tastiest tapas or order a cone in one of the famous ice cream parlours. Culinary delights in the heart of Haspengouw!

FR



DE



EN



Découvrez l'offre complète en version numérique.  
Entdecken Sie das gesamte Angebot digital.  
Discover the full range digitally.



Menu de groupe disponible  
Gruppenmenü erhältlich  
Group menu available

**BRASSERIES & RESTAURANTS | BRASSERIEN & GASTSTÄTTEN**  
BRASSERIES & EATERIES



**Pacific**



Grote Markt 4, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 67 14 90  
pacificsinttruiden@gmail.com  
www.pacificsinttruiden.be



**Taverne 't Hert**

Grote Markt 7, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 68 20 29  
info@taverne-thert.be  
www.taverne-thert.be



**Posterijen**

Stapelstraat 27a, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 18 71 05  
info@posterijen.be  
www.posterijen.be



**Grand Café Stayen**



Tiensesteenweg 168, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 69 10 00  
info@hotelstayen.be  
www.stayen.com/grandcafe/



**De Kleine Bacchus**

Grote Markt 34, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 68 38 83 | M +32 (0)474 31 63 34  
brugmansvictor@gmail.com



**Grand Place**



Grote Markt 44, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 69 54 00 | M +32 (0)478 43 81 26  
info@brasseriegrandplace.be  
www.brasseriegrandplace.be



**CDS**

Tiensesteenweg 168, Sint-Truiden  
T +32 (0)11 69 10 00  
info@stayen.com  
www.stayen.com/cds/



**'t Kelshof**

Nieuwenhoven 1, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 68 06 35  
nieuwenhoven@telenet.be  
www.domeinnieuwenhoven1.be



**Cosmocafé**

Grote Markt 66, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 96 44 34  
info@cosmocafoe.be  
www.cosmocafoe.be



**Dualita**

Grote Markt 53, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 19 10 20  
info@dualita.be  
www.dualita.be



**Taverne Winston**

Luikersteenweg 325, Brustem  
T +32 (0)11 19 20 70  
winston@dehaesco.com  
www.tavernewinston.be



**'t Veilinghuis**



Tongersesteenweg 150, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 68 16 72 | M +32 (0)496 33 82 55  
info@hetveilinghuis.be  
www.hetveilinghuis.be

**BRASSERIES & RESTAURANTS SUITE | BRASSERIEN & GASTSTÄTTEN FORTSETZUNG**  
BRASSERIES & EATERIES CONTINUED



**Bistro Richard Kasteel van Ordingen**

Ordingen Dorp 50, Ordingen  
T +32 (0)11 58 68 18  
info@kasteelvanordingen.be  
www.bistrorichard.be



**Brouwerij en Distilleerderij Wilderen**

Zoutleeuwsesteenweg 120B,  
Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 58 06 80, info@brouwerijwilderen.be  
www.brouwerijwilderen.be



**'t Elfde Gebod**

Sint-Genovevplein 15, Zepperen  
M +32 (0)474 31 23 58  
elfde-gebod@hotmail.com



**Château de la Motte**

Mettekovenstraat 4, Groot-Gelmen  
T +32 (0)11 48 10 86, info@chateaudelamotte.com  
www.chateaudelamotte.com



**Brasserie De Statie**

Wilderenlaan 63, Duras  
M +32 (0)484 81 80 87  
brasserie@wilderen-statie.be  
www.wilderen-statie.be



**Brouwerij Kerkom**

Naamsesteenweg 469, Kerkom  
M +32 (0)495 38 12 14  
info@brouwerijkerkom.be  
www.brouwerijkerkom.be



**Heirbaan 66**

Helshovenstraat 18, Borgloon  
M +32 (0)474 58 18 82, info@helshoven.be  
www.helshoven.be



**Bistro Jorishoeve**

Boekhoutstraat 35, Gingelom  
M +32 (0)488 42 67 65, info@jorishoeve.be  
www.jorishoeve.be



**Bistro Bij de Buren**

Naamsesteenweg 527, Velm  
T +32 (0)11 74 47 27  
info@bistrobijdeburen.be  
www.bistrobijdeburen.be



**Taverne Haspengouw**

Sint-Genovevplein 8, Zepperen  
T +32 (0)11 68 59 78  
tavernehaspengouw@gmail.com  
www.tavernehaspengouw.be



**BAR À VIN ET CAFÉ | WEIN- UND KAFFEEBAR | WINE AND COFFEE BAR**



**Bar Kasteel van Ordingen**

Ordingen Dorp 50, Ordingen  
T +32 (0)11 58 68 18  
info@kasteelvanordingen.be  
www.kasteelvanordingen.be



**Bar'deaux**

Sint-Maartenplein 6, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)471 47 90 93  
www.bardeaux.be

## GLACIERS | EISCAFÉSICE CREAM PARLOURS



### Ijssalon Vica

Slachthuisstraat 5, Saint-Trond | Sint-Truiden  
Diestersteenweg 44, Nieuwerkerken  
T +32 (0)11 68 31 41



### 'n Koudkunstje

Haagstraat 3, Gelinden  
M +32 (0)496 64 46 50  
benny.serdots@telenet.be



### Hels Ijs

Helshovenstraat 18, Borgloon  
M +32 (0)473 54 32 57  
info@helshoven.be  
www.helshoven.be

## À EMPORTER | ZUM MITNEHMEN TAKEAWAY



### Eve'licious

Meigaar 1, Saint-Trond | Sint-Truiden  
M +32 (0)471 74 96 30  
info@evelicious.be  
www.evelicious.be

## CAFÉS | COFFEE HOUSE



### Sweet Coffee

Grote Markt 35, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 28 56 34  
sint-truiden@sweet-coffee.be  
www.sweet-coffee.be

## GASTRONOMIE | GASTRONOMY



### Coco Pazzo

Diesterstraat 44, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 88 10 18  
info@cocopazzo.be  
www.cocopazzo.be



### De Fakkels

Hasseltsesteenweg 61, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 68 76 34  
info@defakkels.be  
www.defakkels.be



### Hoeve Roosbeek

Roosbeekstraat 76, Zepperen  
T +32 (0)11 78 36 10 | M +32 (0)473 61 48 94  
info@hoeveroosbeek.be  
www.hoeveroosbeek.be



### Bistro Zutt

Plankstraat 12, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 91 71 31  
info@bistrozutt.be  
www.bistrozutt.be



### Restaurant Aurum by Gary Kirchens

Ordingen Dorp 50, Ordingen  
T +32 (0)11 58 68 18  
info@kasteelvanordingen.be  
www.restaurant-aurum.be



### Restaurant Marsnil

Batsheersstraat 35, Heers  
M +32 (0)496 47 93 55  
restaurant@domeinmarsnil.be  
www.domeinmarsnil.be/restaurant

## RESTAURANTS



### Steenstraete

Diersterstraat 44/7, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 43 00 73  
info@restaurantsteenstraete.be  
www.restaurantsteenstraete.be



### Grillrestaurant Os

Ridderstraat 2, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 75 50 60  
info@restaurant-os.be  
www.restaurant-os.be



### In de Zwaan

Klein-Gelmenstraat 1, Groot-Gelmen  
T +32 (0)11 76 73 77  
indezwaan@telenet.be  
www.indezwaan.com



### Uno Due

Tiensesteenweg 168, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 68 00 79  
info@stayen.com  
www.stayen.com/unodue/



### Noen

Luikersteenweg 257, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 18 59 21  
info@smaakmakerij.be  
www.noenrestaurant.be



### De Zesbunder

Schepen Beekersstraat 9, Gingelom  
T +32 (0)11 88 77 50  
info@dezesbunder.be  
www.dezesbunder.be



### Droneport Cuisine

Lichtenberglaan 1090, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 46 00 60  
cuisine@droneport.eu  
cuisine.droneport.eu



### Gastrobar 3Sense

Zoutleeuwsesteenweg 139, Wilderen  
T +32 (0)11 74 82 09  
info@gastrobar3sense.be  
www.gastrobar3sense.be



### 't Johanniershuys

Helshovenstraat 18, Borgloon  
M +32 (0)473 54 32 57  
info@helshoven.be  
www.helshoven.be





PASSER LA NUIT  
ÜBERNACHTEN  
ACCOMMODATION

## Se réveiller reposé(e) Gut schlafen Wake up refreshed

Saint-Trond, c'est voir, goûter et faire. Cela fait de Saint-Trond le lieu idéal pour un séjour de plusieurs jours. Séjourner dans un hôtel luxueux, camper dans la nature ou passer la nuit dans un tonneau de vin... Faites de beaux rêves, dormez bien !

Sint-Truiden ist Sehen, Schmecken und Erleben. Das macht Sint-Truiden zum idealen Ort für einen mehrtägigen Aufenthalt. Übernachten Sie luxuriös in einem Hotel, auf einem Campingplatz im Grünen oder schlafen Sie in einem Weinfass... Gute Nacht, süße Träume!

Sint-Truiden is seeing, tasting and doing. This makes Sint-Truiden the ideal location for a multi-day stay. Spend a luxurious night in a hotel, camp amidst the greenery or spend the night in a wine barrel... Sweet dreams, sleep tight!

FR



DE



EN



Découvrez l'offre complète en version numérique.  
Entdecken Sie das gesamte Angebot digital.  
Discover the full range digitally.



Accessible aux personnes handicapées  
Barrierefrei für Menschen mit Behinderungen  
Accessible for people with disabilities



## HÔTELS | HOTELS



### Hotel Stayen \*\*\*

Tiensesteenweg 168, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 68 12 34  
info@stayen.com  
www.stayen.com



### Hof Van Stayen \*\*\*

Tiensesteenweg 229, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 68 12 34  
info@stayen.com  
www.hofvanstayen.be



### Hotel Arconaty \*\*

Sint-Truidersteenweg 61, Linter  
T +32 (0)16 78 85 02  
arconaty@live.be  
www.hotelarconaty.be



### Belrom Hotel \*\*\*

Luikersteenweg 232, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 78 52 06 | M +32 (0)472 12 22 53  
info@belromhotel.be  
www.belromhotel.be



### Kasteel van Ordingen \*\*\*\*

Ordingen Dorp 50, Ordingen  
T +32 (0)11 58 68 18  
info@kasteelvanordingen.be  
www.kasteelvanordingen.be



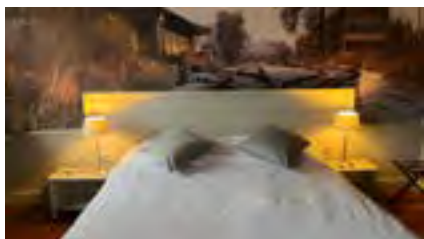
### Hotel Aulnenhof \*\*\*

Walshoutemstraat 74, Walshoutem  
T +32 (0)11 83 22 87  
info@aulnenhof.be  
www.aulnenhof.be



### Boutique Hotel Het Zoete Zijn \*\*\*

Wildebornstraat 7, Hoepertingen  
M +32 (0)478 74 50 90 | M +32 (0)499 53 69 35  
info@hetzoetezijn.com  
www.hetzoetezijn.be

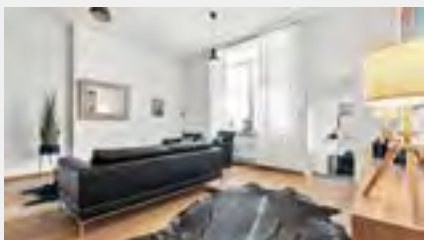


### Gasthof de Statie \*\*\*

Wilderenaan 63/44A, Wilderen  
T +32 (0)11 69 69 53 | M +32 (0)496 12 08 71  
info@wilderens-statie.be  
www.wilderens-statie.be

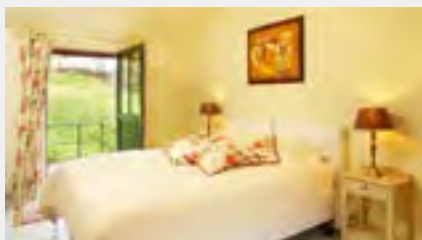


## CHAMBRES D'HÔTES | FREMDENZIMMER | GUEST ROOMS



### B&B Leopold \*\*\*\*

Leopold II straat 68, Saint-Trond | Sint-Truiden  
M +32 (0)468 01 49 66  
info@bbleopold.be  
www.bblopold.be



### De Kleine Motte

Mettekovenstraat 4, Groot-Gelmen  
T +32 (0)11 48 10 86  
info@chateaudelamotte.com  
www.chateaudelamotte.com



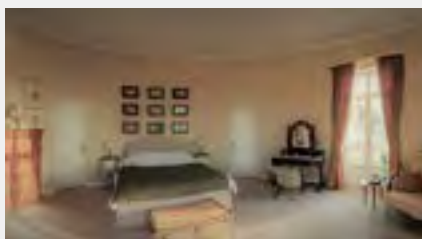
### De Vroling \*\*\*

Kortessemsestraat 48, Wellen  
T +32 (0)12 24 16 06 | M +32 (0)472 25 17 37  
welkom@devroling.be  
www.devroling.be



### B&B Casa de Paja \*\*

Borloweg 10, Kerkom-bij-Sint-Truiden  
T +32 (0)11 67 27 97 | M +32 (0)468 50 92 07  
info@casadepaja.be  
www.casadepaja.be



### Kasteel Duras

Park 1, Duras  
M +32 (0)479 31 80 38  
info@duras.be  
www.duras.be



### Domein Marsnil \*\*\*

Batsheersstraat 35, Heers  
T +32 (0)11 48 51 77 | M +32 (0)476 53 13 18  
info@domeinmarsnil.be  
www.domeinmarsnil.be



### Hoeve Roosbeek \*\*\*\*

Roosbeekstraat 76, Zepperen  
T +32 (0)11 78 36 10 | M +32 (0)473 61 48 94  
info@hoeveroosbeek.be  
www.hoeveroosbeek.be



### Hoeve De Brieser \*\*\*\*

Winningstraat 1A, Heers  
T +32 (0)11 75 07 49 | M +32 (0)468 09 45 84  
info@hoevedebrieser.be  
www.hoevedebrieser.be



### Kamerijck B&B \*\*\*\*

Kamerijckstraat 11, Gingelom  
T +32 (0)11 88 10 64 | M +32 (0)478 56 10 76  
info@kamerijck.be  
www.kamerijck.be





**t Cartuyfel \*\*\***

Clement Cartuyvelstraat 31, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 68 68 36 | M +32 (0)495 47 47 61  
tcartuyfel@skynet.be  
www.tcartuyfel.be



**De Metstermolen \*\*\***

Metsterenweg 145, Saint-Trond | Sint-Truiden  
M +32 (0)496 27 45 31  
info@metstermolen.be  
www.metstermolen.be



**Gootstraat 11 \*\*\*\***

Gootstraat 11, Saint-Trond | Sint-Truiden  
M +32 (0)483 11 11 96  
bart.lammens@canius.be



**Het Bloesemklooster**

Eynestraat 44, Zepperen  
M +32 (0)489 57 23 61  
christiane.vervaet@vakantie-residenties.be  
www.vakantie-residenties.be



**Dony Appartementen**

Luikerstraat 20, Saint-Trond | Sint-Truiden  
M +32 (0)485 96 52 95  
info@dony-delicatessen.be  
www.dony-delicatessen.be



**Begijnhof 4 \*\*\*\***

Begijnhof 4, Saint-Trond | Sint-Truiden  
M +32 (0)483 11 11 96  
bart.lammens@canius.be



**Haspenhuisje \*\*\***

Lenertstraat 1, Saint-Trond | Sint-Truiden  
M +32 (0)475 66 75 65  
haspenhuisje@gmail.com  
www.haspenhuisje.be



**Hoewe Keizerman \*\*\*\***

Hasseltsesteenweg 506, Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 59 20 15 | M +32 (0)497 80 38 43  
reniersherman@hotmail.com  
www.keizerman.be



**Begijnhof 9 \*\*\*\***

Begijnhof 9, Saint-Trond | Sint-Truiden  
M +32 (0)483 11 11 96  
bart.lammens@canius.be



**Begijnhof 54 \*\*\*\***

Begijnhof 54, Saint-Trond | Sint-Truiden  
M +32 (0)483 11 11 96  
bart.lammens@canius.be



**Rikkeshoeve \*\*\*\***

Erberstraat 56, Aalst  
M +32 (0)474 31 29 29  
info@rikkeshoeve.be  
www.rikkeshoeve.be



**Domein Tombos \*\*\*\***

Oude Katsei 79, Niel-bij-Sint-Truiden  
T +32 (0)11 88 59 90 | M +32 (0)475 47 50 48  
logeer@domeintombos.be  
www.domeintombos.be



## MAISONS DE VACANCES SUITE | FERIENHÄUSER FORTSETZUNG HOLIDAY HOMES CONTINUED



### Mam

Heide 118, Kortebos  
M +32 (0)494 71 95 18  
nikki@mam-haspengouw.be  
www.mam-haspengouw.be



### Hof van Kalenberg \*\*\*\*\*

Benaetsstraat 9A, Borgloon  
M +32 (0)478 36 87 07  
welkom@hofvankalenberg.be  
www.hofvankalenberg.be



### Het Eenhoornhof \*\*\*\*\*

Kleestraat 1 en 2, Borgloon  
M +32 (0)473 49 99 95  
info@heteenhoornhof.be  
www.heteenhoornhof.be



### Mas Isa \*\*\*\*\*

Grotestraat 246, Nieuwerkerken  
M +32 (0)475 61 06 73  
isabelle@masisa.be  
www.masisa.be

## GLAMPING & CAMPING



### Haspengouw Camperpark

Melveren-Centrum 64, Saint-Trond | Sint-Truiden  
info@haspengouwcamperpark.be  
www.haspengouwcamperpark.be  
Opening voorjaar 2024



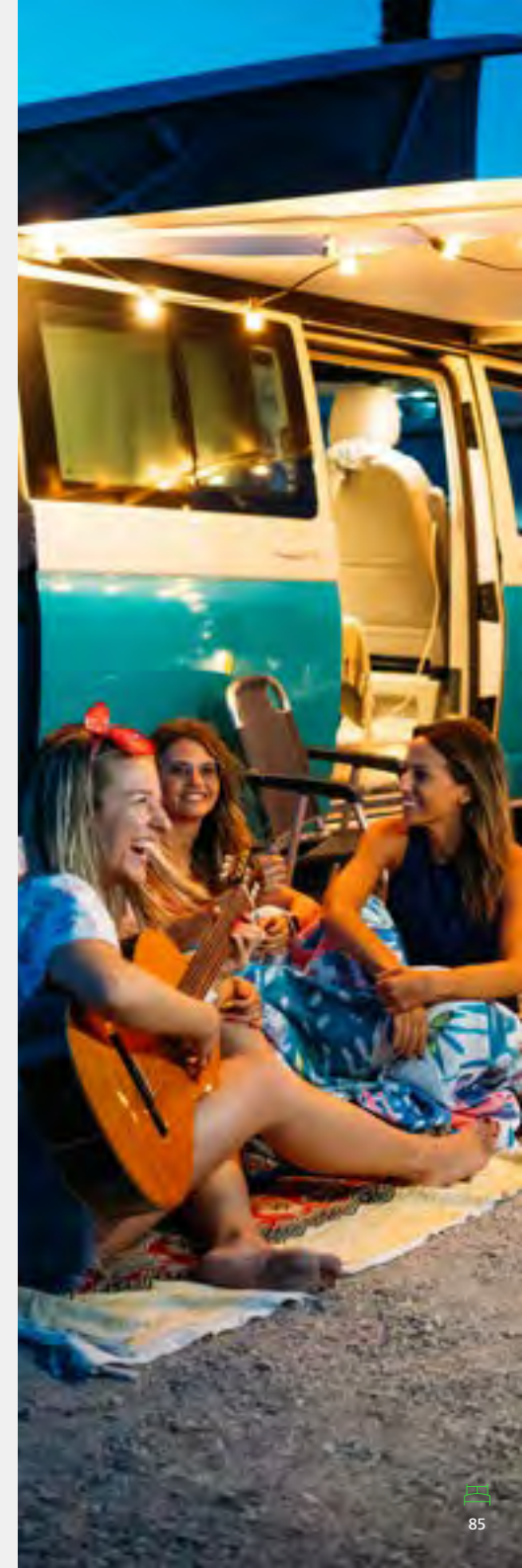
### Servicezone voor mobilhomes

Domein Terbiest, Hasselsteeuweg  
Saint-Trond | Sint-Truiden  
T +32 (0)11 70 18 18, info.toerisme@sint-truiden.be  
www.visitsinttruiden.be



### Hels(hovens) wijnvat

Helshovenstraat 18, Borgloon  
M +32 (0)473 54 32 57  
info@helshoven.be  
www.helshoven.be





**CURIOSITÉS CENTRE-VILLE**  
**ATTRAKTIONEN IN DER STADTMITTE**  
**ATTRACTIONS IN THE CITY CENTER**

**Bâtiments Historiques | Historische Gebäude | Historical Buildings**

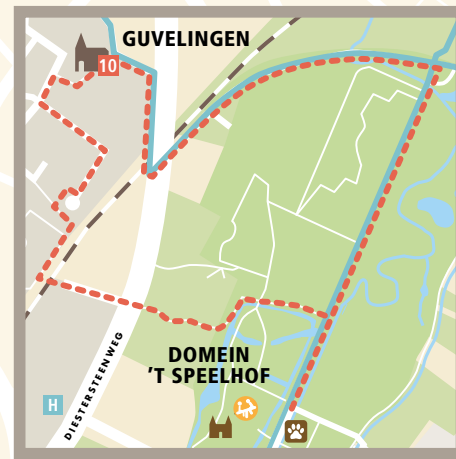
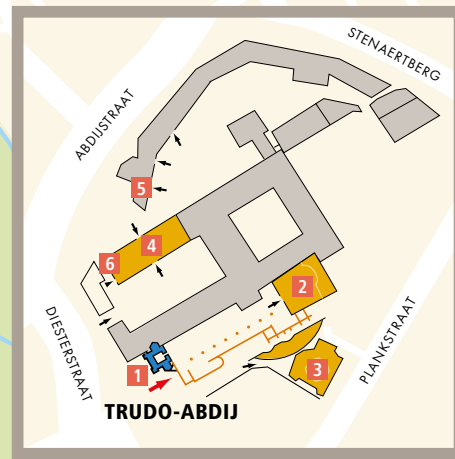
- 1** Tour abbatiale | Abteiturm | Abbey tower
- 2** Crypte | Krypta | Crypt
- 3** Salle de l'Académie | Akademiesaal | Academy Hall
- 4** Salle impériale | Kaisersaal | Emperor's Hall
- 5** Moulin abbatial | Abteimühle | Abbey mill
- 6** Musée sur l'aviation militaire | Militärisches Luftfahrtmuseum | Military Aviation Museum
- 7** Chapelle des Capucins | Kapuzinerkapelle | Capuchin Chapel
- 8** Horloge de Festraets | Festraets Uhr | Festraets Clock
- 9** Église du Béguinage | Beginenhofkirche | Beguinage church
- 10** Église du Guvelingen | Guvelingenkirche | Guvelingen church
- 11** L'église Notre-Dame | Liebfrauenkirche | Our Lady's church
- 12** Le trésor de l'église Notre-Dame | Schatzkammer der Liebfrauenkirche | Our Lady's church treasure
- 13** Hôtel de ville | Rathaus | City Hall
- 14** Musée de Franciscus | Museum der Franciscus | Franciscus' Museum

**Services**

- A** Centre administratif | Verwaltungsstelle | Administration building
- B** Police | Polizei | Police
- C** Pompiers | Feuerwehr | Fire brigade
- D** Gare | Bahnhof | Station
- E** Bureau de poste | Post | Post office
- F** Centre culturel | Kulturzentrum | Cultural Center
- G** Bibliothèque | Bibliothek | Library
- H** Hôpital | Krankenhaus | Hospital

**Parking | Parkplatz | parking**

- P** Parking gratuit | kostenlose Parkplatz | Free parking
- P** Parking Payant | Gebührenpflichtige Parkplatz | Paid parking





**#visitsinttruiden**

Tourisme | Tourismus | Tourism Sint-Truiden

Stadhuis, Grote Markt | 3800 Saint-Trond | Sint-Truiden T +32 (0)11 70 18 18

[info.toerisme@sint-truiden.be](mailto:info.toerisme@sint-truiden.be) | [www.visitsinttruiden.be](http://www.visitsinttruiden.be)